



JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME
PROGRAMA DE MONITORIZAÇÃO DO SISTEMA JUDICIAL

2011

OBSERVASAUN JERÁL BA SISTEMA
JUDISIÁRIU
JSMP Relatório Anuál



Justice Facility
A Bilateral Co-operation between the
Governments
of Timor-Leste and Australia
2008-2013



USAID
FROM THE AMERICAN PEOPLE



The Asia Foundation

MISEREOR
• IHR HILFSWERK

TABELA KONTEÚDU

SUMÁRIU EZEKUTIVU	4
INTRODUSAUN	7
1. DEZENVOLVIMENTU IMPORTANTE IHA SISTEMA JUSTISA DURANTE TINAN 2011	8
A. Kazu importante sira	8
Kazu Valentim Lávio (Nú. Prosesu 13/C.ord/2011/TDD)	8
Kazu Ruben João Braz de Carvalho (Nú. Prosesu 364/C.Ord/2009/TDD)	9
Progresu kona-ba Artigu 125 Kódigu Prosesu Penál (Nú. Prosesu 80/CO/2011/TR)	11
B. Lei importante sira	12
Ezbosu Lei Apoiu Judisiáriu	12
Lei Kódigu Sivíl	13
C. Revizaun Universál Periódiku	14
2. PROGRESU NO DEZAFIU SISTEMA JUSTISA IHA TIMÓR LÉSTE	15
A. Dezenvolvimentu infraestrutura no ekipamentu	15
Infraestrutura setór justisa nian kontinua hadi'ak	15
Ekipamentu ba Defensória Públiku kontinua la suficiente	16
Rezidénsia ba autór judisiáriu sei la suficiente	16
B. Rekursu umanus iha sistema judisiál	17
Kestaun kona-ba Tribunál koletivu ka juíz koletivu	17
Autór judisiáriu seluk	18
Igualdade jéneru iha profisaun legál	19
C. Língua Portugés nafatin dezafiu iha asesu ba justisa	19
Tradutór sira	20
D. Igualdade jéneru iha sistema justisa	20
Violénsia bazeia ba jéneru iha Timór Leste	20
Implementasaun Lei Kontra Violénsia Doméstika	22
Aplikasaun pena suspensaun iha kazu violénsia doméstika	24
Medida koasaun iha kazu violénsia doméstika	25
Planu Asaun Nasional kona-ba violénsia bazeia ba jéneru	27
Lei Protesaun ba Testemuña	28
3. UNIDADE SUPORTA VÍTIMA	30
A. Istória husi feto sira ne'ebé enfrenta sistema judisiáriu	30
Estudu Kazu 1 - Maria nia istória	30

Estudu Kazu 2 - Bikasa nia istória	32
Estudu Kazu 3 - Laurinda nia istória	34
B. Estatística - VSS nia servisu iha tinan 2011	35
KONKLUSAUN NO REKOMENDASAUN SIRA	39
ANEKSU	42
A. Kuadru legál Timór Leste nian	42
B. Estatística kazu ba tribunál kada	44
C. JSMP (Unidade Preskiza Legál - LRU) nia monitorizasaun iha tribunál sira	46
D. Lista Entrevista ne'ebé JSMP halo atu prepara relatóriu ne'e	47

SUMÁRIU EZEKUTIVU

Iha tinan 2011 nia laran, dezenvolvimentu ba setór justisa kontinua hatudu nia progresu iha aspeitu balun no iha tempu hanesan setór ne'e mós enfrenta dezafiu iha área balun. JSMP observa katak progresu hirak ne'e atinzi tanba la ses husi vontade no espiritu servisu kolaborativu entre órgaun judisiáriu no entidades hotu-hotu, inklui povu Timór Leste tomak ne'ebé komesa comprende no konsiente ona kona-ba sira nia direitu no devér iha NASAUN ne'ebé kaer metin prinsípiu direitu demokrátiku. Prinsípiu ne'e garante no asegura ba direitu sidadaun tomak bazeia ba objetivu estadu nian ne'ebé defini iha artigu 6(b) Konstituisaun Repúblika Timór Leste nian ne'ebé defini katak estadu nia objetivu fundamental mak garante no promove sidadaun nia direitu fundamental, no respeitu prinsípiu kona-ba direitu demokrátiku.

Liuhusi progresu hirak ne'e, JSMP ho onestu kongratula autór hot-hotu ne'ebé investe ona sira nia komitmentu, enerja no vontade tomak atu kontinua reforsa no hametin setór justisa. Partikulamente, JSMP hakarak kongratula autór sira iha setór justisa hanesan autóridade judisiáriu, no entidade hotu-hotu ne'ebé mak esforsu hodi servisu hamutuk atu atinji objetivu estadu nian hodi garante no asegura direitu fundamental sidadaun tomak liuliu iha setór justisa.

Mesmu nune'e, iha parte balun mós JSMP kontinua rejista katak sistema justisa nafatin enfrenta dezafiu oioin. Dezafiu sira ne'ebé iha mak exemplu kona-ba: infraestructura; rekursu umanu ne'ebé limitadu; limitasaun koñesimentu iha área jéneru no lei internasional ne'ebé ligadu ho krimi grave; língua Portugés no tradutór sira; kazu pendente ne'ebé kontinua; desizaun Tribunál ne'ebé atraza; kestaun kona-ba implementasaun Lei Protesaun Testemuña; no dezafiu prátku sira, hanesan impedimentu prezensa autór judisiáriu, parte interesadu sira tanba kestaun komunikasaun ka notifikasiadaun ne'ebé la la'o ho efetivu.

Tanba ne'e, liuhusi relatório *Observasaun Jerál ba Sistema Judisiáriu Iha Tinan 2011* nian bele informa ba públigu relasiona ho progresu no dezafiu sira ne'ebé setór justisa atinze no enfrenta durante período tinan 2011 nian laran. Bazeia faktu progresu no dezafiu hirak ne'e, JSMP haktuir mós rekomedasaun ba kada asuntu ne'ebé JSMP deskobre atu mellora no asegura no hametin di'ak liután iha futuru.

Bazeia ba rezultadu análise iha relatório ida ne'e, JSMP halo rekomedasaun pontu 16 ne'ebé JSMP enkoraja atu bele konsidera iha período sira tuirmai:

- 1. Enkoraza ba órgaun lejizlativu sira tantu Parlamentu Nasional ka liuhusi Konsellu Ministru atu promove konsultasaun nakloke ho prazu tempu ne'ebé adekuadu ba públigu antes halo debate, aprovisaun iha Parlamentu Nasional hodi apresenta ba Prezidente da Repúblika atu promulga.**
- 2. Enkoraza no ezie ba Prezidente da Repúblika atu utiliza nia podér sira ho efetivu tui Konstituisaun haruka, atu halo konsultasaun ba públigu ka pelumenus utiliza nia asesór jurídiku sira, ba qualquer diploma ne'ebé simu husi Parlamentu Nasional antes promulga.**
- 3. Ejize ba tribunál sira atu asegura katak desizaun kondenatóriu sira tenki ezekuta ho maneira ne'ebé efetivu atu garante justisa ba vítima sira. Partikularmente JSMP ejize atu tribunál hamutuk ho Ministériu Públigu hatán ba kazu Milísia Valentim Lávio ne'ebé halai sees husi responsabilidade atu kumpre dezisaun kondenatóriu ne'ebé hatún ba nia tanba neglijénsia institusionál.**

4. Husu ba Tribunál Rekursu atu asegura uniformidade ba interpretasaun artigu 300 Kódigu Prosesu Penál atu evita konflitu interpretasaun entre kada autór judisiáriu sira. JSMP ejize atu desizaun kondenatóriu hot-hotu tenki ezekuta antes Tribunál Rekursu deside oin seluk, atu evita kazu Milísia Valentim Lavio.
5. Enkoraza tribunál sira atu aplika Lei Protesaun Testemuña iha situasaun hot-hotu iha tribunál sira liuliu ba kazu sira ne'ebé involve autoridade públiku ka kazu sira ne'ebé prejudika seguransa testemuña sira tanba natureza husi kada kazu ida-idak, inklui kazu ho natureza violénsia bazeia ba jéneru.
6. Enkoraza tribunál distritál sira atu promove no aumenta liután volume julgamentu movél iha distritu sira hotu.
7. Enkoraza nafatin tribunál sira no Ministériu Públiku no autór judisiáriu sira seluk atu mantein no kontinua hatudu sira nia espíritu kolaborativu atu hametin relasaun parseria ho sosiedade sivíl, no konsidera grupu sosiedade sivíl hanesan rekursu importante atu promove no hametin setór justisa iha Timór Leste.
8. Enkoraza mós Ministériu Justisa atu fó atensaun sériu ba kestaun tradutór no tradusaun iha tribunál sira atu hasa'e di'ak liután kualidade no kuantidade tradutór iha tribunál. Aleinde ne'e, enkoraza mós atu promove disionáriu Tetum jurídiku atu fasilita prosesu julgamentu hot-hotu iha lian Tetum, se la iha nesesidade atu halo julgamentu iha lian Portugés.
9. Enkoraza Parlementu Nasionál hamutuk ho Ministériu Justisa nia departementu relevante atu altera implementasaun provizaun periodu tranzitóriu husi artigu 68 Lei Nú. 11/2008 kona-ba Rejime Jurídiku Advokasia no Formasaun Advogadu Privadu atu fó fatin ba advogadu privadu sira kontinua praktika to'o numeru defensór públiku equilibru ho realidade kona-ba nesesidade públiku ba servisu advokasia nian.
10. Enkoraza Ministériu Justisa atu fó atensaun ba kestaun rezidénsia ba autoridade judisiáriu sira iha distritu, facilidade transporte ba defensória públiku sira iha distritu, nomós kestaun kona-ba saúde ijiene no sanitáriu iha tribunál distritál sira.
11. Enkoraza Tribunál Rekursu atu promove asesu ba públiku, liuliu julgamentu hotu-hotu tenke nakloke kuandu la iha nesesidade tuir lei haruka atu impede asesu públiku ka partisipasaun nakloke ba públiku iha Tribunál Rekursu.
12. Enkoraza tribunál sira atu maneja aplikasaun medida koasaun ho appropriadu ba vítima kazu violénsia doméstika sira, atu proteze seguransa vítima durante prosesu no evita risku sira seluk hanesan presaun ka ameasa no influensia vítima no testemuña sira atu la kontinua prosesu ba oin.
13. Ejije ba instituisaun relevante hanesan Ministériu Solidariedade Sosiál no Ministériu Edukasaun atu halo tuir sira nia obrigasaun ba implementasaun Lei Kontra Violénsia Doméstika.
14. Ejije ba Parlamentu Nasionál tenki finaliza esbosu Lei Apoiu Judisiáriu nune'é lei ida ne'e bele implementa iha terenu atu disponivel ema hotu asesu ba tribunál.

- 15. Enkoraja Ministériu Justisa atu fó mós atensaun ba fatin espesífiku ba vítima violénsia seksuál no kazu incest/ran moe malu, tanba dala barak liu vítima no suspeitu tuur hamutuk iha li'ur molok julgamentu hahú, vítima sira la fó sira nia deklarasaun ho seguru bainhira iha julgamentu laran.**
- 16. Ejije mós ba Komandante Polísia Nasional Timór Leste, bainhira halo rotasaun ba membru Unidade ba Ema Vulneravel sira, tenki iha lai '*hand-over*' ba membru foun depois mak iha rotasaun.**

INTRODUSAUN

Iha dezenvolvimentu importante barak iha setór justisa durante tinan 2011 nian laran. Iha tinan refere, kazu importante balun mak prosesa iha tribunál sira, exemplu kazu alegasaun korrupsaun, pekulatu no abuzu podér ne’ebé envolve autoridade estadu. Aleinde ne’e, tribunál hahú prosesa kazu milísia Valentim Lávio mesmu nia rezultadu zero tanba desizaun tribunál la konsege ezekuta, julgamentu ba kazu falsifikasaun dokumentu sira ne’ebé envolve autoridade estadu, no falsifikasaun sidadaun ne’ebé envolve autór sivil. Progresu seluk iha setór justisa mak Prezidénte Repúblika promulga Lei Kódigu Sivíl. Maski hetan ona promulgasaun maibé JSMP kontinua lamenta tanba la iha prosesu konsultasaun ne’ebé adekuadu no substantivu relasional ho lei refere. JSMP observa katak introdusaun Lei Kódigu Sivíl ne’e husik hela kestaun substansiál balun tuir realidade no kontestu Timór Leste ba futuru.

Objetivu husi relatóriou *Observasaun Jerál ba Sistema Judisiáriu ba Tinan 2011* ne’e mak iha parte tolu:

- Atu fó informasaun ba públiku hodi atualiza ho progresu no dezafiu sira iha sistéma judisiáriu Timór Leste iha tinan 2011;
- Atu analiza realidade sistema judisiáriu iha Timór Leste nune’é bele fó hanoin, sujestaun ka krítica ba kestaun relevante; no
- Atu fornese rekomendasau balu kona-ba saida mak presiza atu tau importânsia iha tinan 2012 no saida mak presiza mantén iha futuru.

Hanesan tinan sira liu ba, iha tinan 2011 nia laran JSMP mós rekoñese katak JSMP la konsege rejista akontesimentu importante sira hotu. Maibé, informasaun sira ne’ebé deskreve iha relatóriou ida ne’e reprezenta akontesimentu importante sira ne’ebé JSMP observa durante períodu tinan 2011 nia laran.

JSMP espera katak relatóriou ne’e bele subliña kestaun balun ne’ebé akontese durante tinan 2011 no konvida nafatin públiku atu koletivamente tau-matan hodi hadi’ka mellora di’ak liután ita nia setór justisa iha períodu sira tuirmai.

Estrutura relatóriou ne’e hanesan tuir mai:

- Parte 1 - Diskute kona-ba dezenvolvimentu iha setór justisa durante tinan 2011, inklui prosesu julgamentu ba kazu importante, lei sira ne’ebé pasa ona no ezbosu lei sira ne’ebé governu ka Parlamentu Nasionál sei dezenvolve hela, no prosesu Revizaun Universál Periódiku.
- Parte 2 - Diskute kona-ba progresu no dezafiu ba sistema justisa iha Timór Leste, ne’ebé haree liu ba iha parte infraestrutura no rekursu umanu. Parte ne’e mós diskute kona-ba igualidade jéneru no pozisaun feto iha sistema judisiáriu iha tinan 2011.
- Parte 3 - Fó hatene kona-ba esperiénsia husi feto ne’ebé enfrenta sistema judisiáriu no Unidade Suporta Vítima nia servisu iha tinan 2011.
- Parte 4 - Kontein konkluzaun no rekomendasau sira hodi bele hadi’ka sistema judisiáriu iha futuru.
- Parte 5 - Aneksu ne’ebé inklui estrutura sistema judisiáriu iha Timór Leste, lista autór judisiáriu iha jurisdisaun idak-idak, estatística kazu iha tribunál sira no lista entrevista ne’ebé JSMP hala’o ba relatóriou ida ne’e.

1. DEZENVOLVIMENTU IMPORTANTE IHA SISTEMA JUSTISA DURANTE TINAN 2011

Iha tinan 2011, dezenvolvimentu barak mak akontese iha sistema justisa ne'ebé importante atu analiza. Asuntu hirak ne'e hanesan tuirmai:

- Prosesu ba kazu importante 3 - kazu milísia Besi Merah Putih (BMP) Valentim Lávio, kazu Administradór Distritu Díli no kazu ne'ebé liga ho artigu 125 Kódigu Prosesu Penál;
- Ezbosu Lei kona-ba Apoiu Judisiáriu ne'ebé sei iha Parlamentu Nasional;
- Lei Kódigu Sivil ne'ebé hetan promulgasauh husi Presidente Repúblika; no
- Revizaun Universál Periódiku.

A. Kazu importante sira

Kazu Valentim Lávio (Nú. Prosesu 13/C.ord/2011/TDD)

Kazu kondenadu Valentim Lávio hanesan kazu ne'ebé mak famozu tebes iha tinan 2011. Kazu refere tama kategoria famozu tanba kondenadu komete krime kontra umanidade ne'ebé akontese iha Liquiça antes no depois referendu iha tinan 1999. Valentim Lávio hetan akuzasaun husi Unidade Painél Espesiál ba Krime Grave tanba ninia envolvimentu iha omisídu hasoru vítima Patriçio Sarmento Viegas iha Distritu Liquiça, depois rona tiha resultadu ba konsulta populár iha 30 Agostu 1999.

Valentim Lávio nu'udar membru grupu milísia BMP ne'ebé hala'o atake no ameasa mak'as kontra populasaun sivil iha Distritu Liquiça tanba iha diferénsia prinsípiu políтика entre grupu ne'ebé hakarak ukun rasik aan no sira ne'ebé mak hakarak simu pakote autonomia espesiál husi Indonézia.¹

Prosesu Julgamentu

26 Maiu 2011	Prosesu kontra Lávio komesa iha Tribunál Distritál Dili.
8 Jullu 2011	Tribunál Distritál Dili kondena Lávio komete krime kontra umanidade no hamonu sentensa tinan 9 iha prizaun. Kondenasaun hato'o oralmente husi juíz ne'ebé responsavel ba kazu ne'e.
28 Agostu 2011	Defensór Lávio simu desizaun eskrita husi Tribunál Distritál Dili kona-ba nia kazu.
26 Setembru 2011	Defensór Lávio hato'o rekursu maibé Tribunál Rekursu lakohi rona rekursu ne'e tanba períodu ba rekursu (loron 15 husi tribunál fó desizaun) remata ona no defensor la la inklui motivaun ba rekursu ne'e.
30 Setembru 2011	Tribunál Rekursu hatún desizaun eskrita ne'ebé rejeita Lávio nia rekursu kontra desizaun Tribunál Distritál Dili nian.

¹ Haree Aktualizasaun Justisa, iha parte publication :‘Tribunál atrazu hatún desizaun por escrita: Kondenadu ba kazu krime kontra umanidade 1999 Valentim Lávio halai husi Timór’ (Novemburu 2011): <<http://www.jsmp.minihub.org/>>

17 Outubru 2011	Tribunál Distritál Dili hasai mandadu kapturasaun ba Lávio.
20 Outubru 2011	Mandadu kapturasaun haruka ba Polisia Distritál Liquiçá maibé Lávio halai ona ba Indonézia.

Tuir JSMP ninia observasaun husi inísiu to'o ba desizaun tama iha tránzitu en julgadu, JSMP deskobre irregularidade balun relasiona ho prosesu kazu ne'e. Irregularidade hirak ne'e mak:

- Tribunál Distritál Dili falla atu aplika medida koasaun ne'ebé appropriadu ba kazu ne'e. Tuir JSMP nia hanoin kona-ba artigu 194 Kódigu Prosesu Penál, prizaun preventiva mak appropriadu liu atu asegura katak Lávio la bele halai husi ninia jurisdikasaun. Tribunál Distritál Dili la aplika medida koasaun ruma durante prosesu julgamentu.
- Entre juíz, prokuradór no defensór sira iha interpretasaun ne'ebé diferente kona-ba kestaun prazu ba rekursu tuir artigu 300 Kódigu Prosesu Penál.
- Tribunál falla no atraza formula no hatún nia desizaun eskrita ne'ebé han tempu kuaze fulan 3 resin. Falliansu ne'e fó impaktu ba prosesu rekursu no ezekusaun pena kondenatóriu no lakon nia efetividade ba ezekusaun pena.
- Ministériu Públiku, partikularmente prokuradór ne'ebé responsavel ba kazu ne'e la iha planu adekuadu atu kontrola prazu ba rekursu, atu asegura katak desizaun kondenatóriu bele ezekuta ho efetivu ka atu evita adiamamentu ne'ebé la nesesáriu.

Relasiona ho preokupasaun hirak ne'e, JSMP hanoin katak pasu sira tuirmai presiza konsidera profunda iha futuru:

- Kontinuasaun treinamento iha área direitu umanu no formasaun lei internasional ba krime grave sira ba profisaun legál sira.
- Asegura interpretasaun uniformiza ba provisaun kona-ba prazu ba rekursu nian (artigu 300 Kódigu Prosesu Penál).
- Ba kazu ne'ebé kompleksu hanesan krime kontra umanidade, Ministériu Públiku no Defensória Públiku bele atribui ho equipa koletivu atu asegura rekursu ne'ebé adekuadu atu halo eakuzasaun no defeza ne'ebé efikás.
- Maneja prioridade ba kazu kona-ba krime kontra umanidade nune'e la bele dada tempu naruk atu hatún desizaun finál ba vítima, vitíma nia família no arguidu.
- Maneja koordenasaun ne'ebé intensivu no efikás entre tribunál, Ministériu Públiku no Polisia Nasionál Timór Leste.

Kazu Ruben João Braz de Carvalho (Nú. Prosesu 364/C.Ord/2009/TDD)

Ruben João Braz de Carvalho nu'udar Administradór Distritu Díli husi Janeiru 2001 to'o tinan 2011. Nia hetan akuzasaun husi Ministériu Públiku tanba diskonfia envolve krime pekulatu no abuzu podér hanesan funsionáriu públiku iha tinan 2002. Kazu ne'e mósu ba públiku bainhira Ministériu Públiku suspeita katak nia fó aluga sasán estadu nian ba emprezáriu privadu, Marabia Pty Co, ho montante US\$15,800.00. Nia rai montante osan ne'e ba ninia benefíisu pesoál, la entrega ba Kofre Estadu (State Revenue).

Ministériu Públiku akuza arguidu ba korrupsaun tuir artigu 2, Lei Anti-Korrupsaun Indonézia tanba kazu ne'e akontese iha momentu lei ne'e sei vigora no antes Lei Kódigu Penál Timór Léste nian eziste. Iha kazu ne'e, Ministériu Públiku uza Lei Anti-Korrupsaun Indonézia nian ho pena ne'ebé todan liu tanba arguidu nia asaun sériu.

Akuzasaun Ministériu Públiku nian haktuir katak:

- Arguidu ho Dirétor Marabia Pty. Co. asina kontratu aluga máquina estadu nian ba durasaun tinan 3 (husi 20 Setembru 2001 até 20 Setembru 2004).
- Arguidu komesa selu tuir kontratu husi Outubru 2001 ba US\$1,500.00 ba kada fulan.
- Arguidu la iha kompeténsia atu hala'o kontratu ne'ebé fó aluga sasán estadu nian ba emprezáriu privadu.
- Arguidu rai montante osan husi kontratu ba nia benefísiu pesoál. Osan ne'e la entrega ba Kofre Estadu (State Revenue).
- Arguidu abuza duni ninia podér hanesan funzionáriu públiku hodi kontra lei funsaun públiku.
- Arguidu responsabiliza ba krime hanesan tuir mai:
 - korrupsaun tuir artigu 2, Lei Anti-Korrupasaun Indonézia nian Nú. 31/1999 - ne'e iha másimu pena tinan 11 iha prizaun; no
 - pekulatu no abuza podér tuir artigu 372 no 374 Kódigu Penál Indonézia - ne'e iha másimu pena tinan 4-5 iha prizaun.

Iha 4 Agostu 2011, Tribunál Distritál Díli lee akordaun ba kazu kontra arguidu Ruben João Braz. Tribunál konsidera katak iha evidénsia suficiente kona-ba arguidu nia envolvimentu ba krime pekulatu no abuzu podér tuir artigu 372 no 374 Kódigu Penál Indonézia. Tuir mai, Tribunál Distritál Dili deside hamonu pena efetivu másimu tinan 3 fulan 6 iha prizaun ba arguidu, no aplika mós pena multa US\$21,800.00.

Iha 13 Setembru 2011, arguidu hamutuk ho nia defensór hato'o rekursu ba Tribunál Rekursu kontra desizaun Tribunál Distritál Dili. Tuir artigu 300 Kódigu Prosesu Penál, rekursu tenki hala'o iha loran 15 nia laran husi notifikasioun husi desizaun Tribunál Primeiru Instânsia nian. Rekursu tenki fundamenta motivasaun ba rekursu ne'e.² Bainhira Tribunál Rekursu simu rekursu ne'e, tribunál sei avalia asuntu hot-hotu ne'ebé bele taka dalam rekursu ne'e.³ Kódigu Prosesu Penál la ko'alia kona-ba limitasaunn tempu hira Tribunál Rekursu tenki hatún resultadu husi rekerente nia rekursu.

Tribunál Distritál Dili nia pena kontra Ruben João Braz la bele halo ezeusaun to'o Tribunál Rekursu halo desizaun kona-ba rekursu ne'e. Se nune'é desizaun Tribunál Distritál Dili bele konsidera tama iha tránzitu en julgadu, no arguidu tenki kumpre pena efetivu iha prizaun no selu pena multa.

To'o agora, Tribunál Rekursu seidauk prosesa rekursu ida ne'e. Nune'é ezeusaun mós seidauk bele halo tanba sei hein desizaun husi Tribunál Rekursu. La iha justifikasioun ne'ebé klaru kona-ba adiamantu. To'o agora publíku kontinua hein hela rezolusaun finál kona-ba kazu ne'e, entre kontinua hametin (condena) arguidu ka absolve arguidu husi akuzasaun ne'e. Kazu ne'e interesante no nu'udar 'test case' ba tribunál nia integridade relaciona ho kazu korrupsaun sira. Adiamantu ne'ebé la razoavel bele prejudika konviksaun públiku kona-ba tribunál sira nia funsionamentu no integridade.

² Tuir artigu 301.1 Kódigu Prosesu Penál.

³ Tuir artigu 304.1 Kódigu Prosesu Penál.

Atu limita arguidu nia movimentu, agora dadaun Tribunál Distritál Dili aplika hela medida-koasaun TIR (Termus Identidade Rezidénsia) ba kazu ne'e, to'o hein dezisaun finál husi Tribunál Rekursu. Aleinde ne'e, Ministériu Estatál espulsa ona arguidu husi nia pozisaun nu'udar Administradór Dili ho karta ofisiál tuir lei funsaun públiku nian.

Tuirmai kazu interesante seluk ne'ebé ligadu ho korrupsaun no envolve autoridade estadu mak kazu Sr. Jose Luis Guterres ne'ebé kaer pasta nu'udar Vise-Primeiru Ministro iha Governu Aliansa Maioria Parlementár (AMP). Mesmu nune'e, kazu ne'e konklui ho absolvisau tanba tribunál la hetan konviksaun ba provas ne'ebé Ministériu Públiku apresenta ba tribunál. Embora Tribunál la consege kondena arguidu tanba la iha indisisus suficiente tuir lei, maibé kazu ne'e manifesta realidade positivu ida kona-ba prinsípiu fundamental kona-ba 'ema hotu hanesan iha lei nia oin'. Mesmu nune'é, kazu ne'e mós rekere tempu barak tanba kestaun kona-ba imunidade nu'udar elementu ida husi orgaun soberania sira.

Progresu kona-ba Artigu 125 Kódigu Prosesu Penál (Nú. Prosesu 80/CO/2011/TR)

Kazu ne'e mak kazu signifikativu loos ba implementasaun Lei Kontra Violénsia Doméstika. Iha kazu ne'e, Tribunál Rekursu konsidera se artigu 125 Kódigu Prosesu Penál aplika ba testemuña husi vítima violénsia doméstika no asalta seksuál. JSMP halo ona esforsu no aprosimasaun oi-oin relasiona ho aplikasaun artigu ne'e iha kazu violénsia doméstika.⁴ JSMP rekomenda atu fó diskrisaun ba juíz sira atu la aplika artigu 125 iha kazu violénsia doméstika.

Hanesan regra jerál, tribunál bele obriga testemuña atu fó depoimentu iha prosesu. Maski nune'é, artigu 125 dehan katak exesaun ida aplika bainhira testemuña ne'e mak kaben na'in ka membru família husi arguidu. Polítika husi artigu ne'e hanesan interesse públiku ne'ebé di'ak atu minimiza interrupsaun ne'ebé akontese ba maritál no relasaun família sira.

Iha kazu ne'e, Tribunál Rekursu konsidera se artigu 125 aplika hanesan ba vítima krime ne'ebé kaben na'in ka membru família mak halo, espesifikamente krime seksuál no violénsia doméstika. Tribunál Rekursu argumenta katak iha kazu sira hanesan ne'e, artigu 125 la bele aplika tanba razaun sira tuirmai ne'e:

- Intensaun lejizlativu husi artigu 125 mak atu proteje relasaun família entre arguidu no testemuña. Bainhira membru família mak ema ne'ebé komete krime kontra vítima, krime ne'e interrompe ona ligasaun família entre vítima no arguidu.
- Baibain, vítima nia família komete krime seksuál no violénsia doméstika no krime sira ne'e akontese lahó prezensa husi testemuña seluk. Lahó vítima nia testemuňu, tribunál la bele julga didi'ak kazu hanesan ne'e no la bele hala'o justisa. Administrasaun justisa di'ak mak iha interesse públika no tribunál tenki tetu konsiderasaun ne'e kontra interesse públiku atu minimiza interrupsaun ba maritál no relasaun família sira ne'ebé akontese bainhira tribunál obriga vítima atu fó testemuňu.
- Beibeik ona iha kazu krime seksuál sira no violénsia doméstika, vítima la hili ho liberdade kona-ba lakohi fó testemuňu. Iha realidade, arguidu obriga ka fó 'kondisaun' ba vítima atu lakohi fó testemuňu kontra ninia hakarak.

⁴ Haree Relatóriou JSMP 'Provizaun artigu 125 KPP: lori implikasaun dilemátku ba vítima violénsia doméstika' (2009): www.jsmp.minihub.org.

- Violénsia doméstika konsidera hanesan ‘krime públiku’ iha artigu 36 Lei Kontra Violénsia Doméstika. Krime público signifika katak sei la trata hanesan ho krime semi-públiku. Ne’e signifika katak la presiza hein denunsia husi indivídu atu komesa prosedimentu ba krime público sira (artigu 106.2 Kódigu Penál). Iha realidade, permite vítima sira atu hili lakohi fó testemuñu mak sei fila ba kotuk intensaun lejizlativu atu halo violénsia doméstika hanesan krime público tanba ne’e halo prosedimentu depende ba vítima nia desizaun atu la’o ba oin ho prosesu.

Tribunál Rekursu deside katak tanba razaun sira ne’e, nia la bele interpreta artigu 118.2 Kódigu Prosesu Penál kona-ba regra jerál kona-ba deklarasaun vítima nian, hanesan ho aplikasaun ba artigu 125 ba vítima krime seksuál ka violénsia doméstika nia testemuñu.

Tribunál Rekursu konfirma mós katak tribunál tenki avalia vítima no arguidu sira-nia deklarasaun ba Ministériu Públiku iha inkériktu nian laran hanesan evidénsia iha prosesu tuir artigu 266.2(b) Kódigu Prosesu Penál. Artigu ne’e nu’udar exesaun ida ba regra jerál iha artigu 266 Kódigu Prosesu Penál ne’ebé dehan katak tribunál tenki bazeia ita nia desizaun iha evidénsia ne’ebé prodús ka ezamina iha prosesu.

JSMP fó hatene tiha ona katak intensaun lejizlativu husi halo violénsia doméstika hanesan krime público sei lakon se artigu 125 Kódigu Prosesu Penál aplika ba vítima violénsia doméstika. JSMP konsidera katak desizaun ne’e halo ekilibriu loos entre interesse público atu proteje kaben na’in no relasaun família iha parte ida, no interesse público atu administra justisa no prosesa krime seksuál no violénsia doméstika iha parte seluk.

Desizaun ne’e mak importante loos ba prosesa violénsia doméstika hanesan tuir Lei Kontra Violénsia Doméstika nia intensaun. Tribunál nia argumentasaun hatudu kompriensaun sofistikadu kona-ba vítima violénsia doméstika nia vulnerabilidade bainhira bolu sira ba atu fó testemuñu kontra sira nia família. JSMP espera katak desizaun ne’e sei halo prosesa kazu violénsia doméstika fasil liu no ultrapasa obstaklu barak atu lori suspeitu violénsia doméstika ba iha julgamentu.

JSMP hanoin katak Tribunál Primeiru Instánsia tenki banati desizaun husi Tribunál Rekursu. Karik Tribunál Primeiru Instánsia la banati desizaun ne’e, bele hato’o fali rekursu.

B. Lei importante sira

Ezbosu Lei Apoiu Judisiáriu

Ministériu Justisa kontinua atu dezenvolve ezbosu Lei Apoiu Judisiáriu (ka ezbosu Rejimentu Jurídiku ba Apoiu Judisiáriu) liuhusi Diresaun Nasionál Asesoria ba Lejizlasaun no Juridika nomós Diresaun Nasionál ba Direitus Umanus no Sidadania. Polítika ne’e ho objetivu atu facilita no fó apoiu legál bá sidadaun tomak ne’ebé mak la iha kbiit ka mukit liu asesu ba justisa. Ezbosu lei nia intensaun maka atu bele asesu ba tribunál sira no la iha ona impedimentu ekonómia, sosiál no kulturál.

Artigu 26 Konstituisaun dehan:

1. Ema hotu-hotu iha direitu atu ba tribunál hodi defende sira nia direitu no interesse sira ne’ebé lei fo protesaun ba.
2. Labele nega justisa ba ema ida, tanba de’it nia la iha kbiit osan nian.

Iha tinan 2010, Ministériu Justisa hala’o ona konsultasaun público ba ezbosu lei ne’e atu sidadaun hotu bele fó hanoin no ideia sira tanba sidadaun tomak bele hetan benefísiu husi lei ne’e.

Iha loron 15 Jullu 2011, Ministériu Justisa lansa revisaun ba ezbosu lei. Ezbosu foun hatudu katak

Ministériu Justisa iha kompromisu atu tuir padraun internasional relasiona ho asesu ba justisu. Lei ne'e inklui medida sira atu fó reprezentasaun legál ne'ebé gratuito (gratis) iha tribunál ba kazu hot-hotu, selu kustas judisiál sira no bele ajuda ho transporte, hela fatin no ai-han ba sidadaun sira iha sira nia deslokasaun ba tribunál. Atu hetan apoiu judisiáriu mak pesoál ka grupu ne'ebé kbiit laek tenki hatama pedidu ba tribunál ka juíz prosesu nian no bele husu iha tempu ne'ebé deit bainhira prosesu iha tribunál la'o hela. Pedidu ne'e tenki hatudu prova katak sidadaun refere la iha kbiit duni. Maski nune'e, ezbosu lei iha dezafiu sira ne'ebé sei fó impaktu iha implementasaun:

- Advogadu privadu ne'ebé servisu iha Timór Leste sei la suficiente. Agora, Timor iha advogadu privadu na'in 54 deit. Tuir Lei Advogadu Privadu, advogadu hotu tenki estuda iha Centru Formasaun Judisiáriu antes tinan 2012. Maioria advogadu seidauk kompleta sira nia estudu iha Centru Formasaun Judisiáriu nune'é depois tinan 2012, sira la bele servisu nu'udar advogadu se estadu la emenda Lei Adovogadu Privadu atu fó tempu naruk ba ema atu kompleta sira nia estudu.
- Agora dadaun, rekursu umanu foka liului iha Dili la'os iha distritu sira. Atu asegura katak ema iha distritu bele asesu ba apoiu legál hanesan mós ho ema ne'ebé hela iha Dili, Ministériu Justisa tenki dezenvolve planu atu hametin profisaun legál iha distritu sira. Medida sira bele inklui insertivu ba advogadu privadu sira atu servisu iha distritu.

Tuir JSMP, ezbosu lei ne'e tenki hetan aprovasaun lalais tanba estadu iha devér atu kumpre sidadaun sira ne'ebé la iha kbiit finanseiru atu selu despeza ba prosesu legál sira. Lei ne'e bele implementa duni prinsípiu estadu de direitu liuhusi fó garantia ba igualdade liului asesu ba justisa. JSMP husu atu iha tinan 2012, Parlamentu Nasional bele konsidera lei ne'e iha ajenda atu bele deskute no hetan aprovasaun depois haruka ba Prezidente Repúblika atu promulga.

Lei Kódigu Sivil

Timór Leste la iha Lei Kódigu Sivil depois hetan ukun rasik aan iha tinan 1999. Durante tinan 1999 to'o 2011, Lei Kódigu Sivil Indonézia nian nafatin aplika. Polítika hirak ne'e bazeia ba artigu 3(1) husi Regulamentu UNTAET Nú 1/99 ne'ebé haktuir katak lei hirak ne'ebé aplika tiha ona iha Timór Leste, inklui Lei Kódigu Sivil, sei kontinua aplika até Timór Leste estabelese nia sistema jurídika rasik liuhusi órgaun kompetente sira.

Depois tinan 10, Timór Leste estabelese nia Lei Kódigu Sivil rasik ne'ebé promulga husi Prezidente da Repúblika Timór Leste iha 23 Agostu 2011. Desde inísiu to'o promulgasaun ba lei ne'e, JSMP intende katak iha lamentasaun ka preokupasaun oi-oin relasiona ho prosesu debate, aprovasaun iha Parlamentu Nasional no promulgasaun husi Prezidente da Repúblika. Preokupasaun hirak ne'e mosu tanba artigu balun iha lei refere la refleta kondisaun real Timór Leste nian nomós prosesu ne'e la fornese tempu no kondisaun ne'ebé adekuadu.⁵

JSMP maneja esforsu oi-oin atu impede prosesu aprovasaun no promulgasaun ba lei ne'e. Esforsu hirak ne'e atravez husi apresenta submisaun ba Parlamentu Nasional, hakerek komunikadu imprensa sira, mobiliza opiniaun público, organiza diskusaun grupu limitadu (*'focus group discussions'*) ho autoridade lokál sira, husu audiénsia ho Prezidente Parlamentu Nasional no Prezidente da Repúblika, maibé esforsu sira ne'e hotu falla atu konvense Parlamentu Nasional no Prezidente da Repúblika hodi aprova no promulga lei refere.

⁵ Favór haree JSMP nia relatóriu 'Progresu no Dezafius Parlamentu Nasional iha Tinan 2011' (2011) ba komentáriu kle'an kona-ba prosesu lejizlativu ba Lei Kódigu Sivil: <<http://www.jsmp.minihub.org/>>

C. Revizaun Universál Periódiku

Iha Outubru 2011, Timór Léste partisipa iha proseu Revizaun Universál Periódiku (UPR) iha Jenebra. UPR ne'e hala'o husi Equipa Servisu Konsellu Direitu Umanu, Organizasaun Nasoins Unidas atu reeve Estadu parte nia satisfasaun husi nia obrigasaun direitu umanu no kompromisu sira. Revisaun ne'e bazeia iha relatório nacionál ne'ebé Estadu fornese, informasaun husi espesialista direitu umanu no organizasaun seluk ne'ebé iha interesse. Obrigasaun direitu umanu ne'ebé relevante iha UPR maka Rejimentu Organizasaun Nasoins Unidas, tratadu sira kona-ba direitu umanu ne'ebé Estadu ratifika ona, política nacionál kona-ba direitu umanu no kompromisu seluk nomós lei umanitáriu internasional.

Timór Léste nia revizaun haree ba progresu no dezafiu atu proteje no promove direitu umanu iha Timór Léste. Inklui iha revizaun mak asuntu importante kona-ba asesu ba justisa no asegura justisa ba violasaun direitu umanu ne'ebé akontese iha pasadu. Governu Timór Léste rekoñese iha nia relatório nacionál katak Timór Léste kontinua enfrenta dezafiu sira atu dezenvolve nia sistema justisa, inklui infraestrutura ne'ebé la natoon, profisionál legál la natoon nomós la iha jogu kompletu husi lei nacionál.⁶ JSMP kontribui ba organizasaun sosiedade sivíl sira nia submisau ba prosesu UPR ne'ebé ami hasa'e preokupasaun sira kona-ba administrasaun justisa, inklui impunitade, no estadu de Direitu.⁷

Tuirmai prosesu revizaun, ne'ebé inklui diskusaun entre reprezantante Governu Timór Léste no Equipa Servisu, Equipa Servisu halo rekomentasaun sira ba Timór Léste atu hadi'ak nia situasaun direitu umanu. Equipa Servisu halo rekomentasaun 125, husi ne'e Governu Timór Léste simu 46 no rejeita ida, nomós resposta katak nia implementa ona ka iha prosesu atu implementa rekomentasaun 42. Governu tenki resposta kona-ba rekomentasaun (totál 36) iha loron 16 Marsu 2012.⁸

Equipa Servisu halo rekomentasaun barak ne'ebé iha relasaun ho sistema justisa, inklui rekomentasaun kona-ba implementasaun Lei Kontra Violénsia Doméstika ne'ebé kompletu no efikás;⁹ kontinua dezenvolve instituisaun judisiál sira, inklui hosi dezenvolve autór judisiál sira nia kapisidade no aumenta orsamentu ba tribunál distritu;¹⁰ foti medidas konkreta atu asegura katak justisa sei fó ba vítima ba violasaun direitu umanu durante periodu funu atu hetan independénsia nomós ba sira nia família no sobrevivente sira, inklui hosi implementasaun rekomentasaun sira husi CAVR no CVA.¹¹

JSMP espera katak prosesu ne'e dada dalan ba aksaun konkreta governu nian atu hadi'ak sistema justisa iha Timór Léste, liuliu iha àrea tolu sira ne'e - implementasaun Lei Kontra Violénsia Doméstika, dezenvolve instituisaun judisiál sira no fó justisa ba vítima violasaun Direitu umanu husi okupasaun Indonézia nian. JSMP enkoraja governu, liuliu Ministériu Justisa, atu servisu hamutuk ho instituisaun hotu-hotu no organizasaun sosiedade sivíl sira atu implementa no monitór ninia implementasaun rekomentasaun sira ne'e.

⁶ Relatório nacionál Timór Léste fó ulun tuir parágrafo 15(a) husi aneksa ba rezolusaun Konsellu Direitu Umanu 5/1, A/HRC/WG.6/12/TLS/1, para. 44.

⁷ Sumáriu ne'ebé Alto Komisáriu Direitu Umanu prepara tuir parágrafo 15(c) husi aneksa ba rezolusaun Konsellu Direitu Umanu 5/1, A/HRC/WG.6/12/TLS/3.

⁸ UNMIT no Alto Komisáriu Direitu Umanu nia faktu kona-ba UPR:<<http://www.laohamutuk.org/Justice/UPR/UNMIT-OHCHRfactsheetEn.pdf>>.

⁹ Ezbosu relatório Equipa Servisu nian, A/HRC/WG.6/12/L.15, para 77, rekomentasaun número 22 to'o 25; nomós para. 78, rekomentasaun número 8 to'o 16.

¹⁰ Haree referénsia iha letan, para. 77, rekomentasaun número 30 to'o 34; nomós para. 78, rekomentasaun número 24.

¹¹ Haree referénsia iha letan, para. 79, rekomentasaun número 23 to'o 25, 28 to'o 31.

2. PROGRESU NO DEZAFIU SISTEMA JUSTISA IHA TIMÓR LÉSTE

Iha parte ida ne'e, JSMP hakarak haktuir informasaun kona-ba progresu no dezafiu sira iha sistema justisa durante tinan 2011. Informasaun ne'ebé inklui iha parte ne'e, mai husi JSMP nia rezultadu monitorizasaun iha tribunál sira no entrevista ne'ebé JSMP halo ho autór judisiáriu iha períodu entre fulan Novemburu 2011 no Janeiru 2012.

A. Dezenvolvimentu infraestrutura no ekipamentu

Instituisaun setór justisa sira nafatin hasoru problema ho infraestrutura fíziku no ekipamentu. Tuir JSMP nian hanoin, infraestrutura ne'ebé adekuada importante loos atu fasilita no hadi'ak (mellora) instituisaun sira nia funsaun no aumenta sira nia produtivididade. JSMP nota katak iha *Planu Estratíjiku Setór Justisa nian ba Timór Leste 2011-2030*, governu halo komprimisu atu hadi'ak infraestrutura fíziku, ekipamentu no rekursu tékniku no lojística iha nivél sentrál no distritu.¹² JSMP enkoraja governu atu implementa planu estratíjiku ne'e tuir ajenda no fórnese orsamentu ne'ebé suficiente atu implementa programa hirak ne'e ho kompletu.

Iha tinan 2011, orsamentu estadu ba sistema justisa tomak aumenta maibé orsamentu ba tribunál distritál hotu-hotu hamenus.

Komparasaun: Orsamentu iha tinan 2010 no orsamentu iha tinan 2011

	Orsamentu Estadu ne'ebé hetan aprovasaun iha tinan 2010	Orsamentu Estadu ne'ebé hetan aprovasaun iha tinan 2011
Tribunál sira		
- Tribunál Rekursu	\$0.86 milaun	\$1.95 milaun
- Tribunál Distritál sira	\$1.68 milaun	\$0.58 milaun
Prokuradór Jerál	\$2.5 milaun	\$5.57 milaun
Ministériu Justisa (inklui Defénsoiri Públiku)	\$10.9 milaun	\$7.97 milaun
Totál	\$15.94 milaun	\$16.07 milaun

Infraestrutura setór justisa nian kontinua hadi'ak

Kona-ba infraestrutura, JSMP nota katak:

- Edifísiu Tribunál Distritál 4 (iha Distritu Dili, Baucau, Suai no Oe-Cusse) no Tribunál Rekursu en jerál iha kondisaun di'ak.
- Edifísiu Ministériu Públiku no Defensória Públiku nian iha kondisaun di'ak.
- Prokuradória Jerál da Repúblika no Prokuradór Distritál Dili sei servisu hamutuk iha fatin ida ne'ebé iha sala 1 deit. Ne'e bele fó impaktu ba rezultadu servisu. Agora daudaun ne'e, edifísiu

¹² Alvu 9, *Estratíjiku Setór Justisa nian ba Timór Leste 2011-2030*, p.76.

foun ba Ministériu Públiku Distritál Dili nian iha hela faze konstrusaun iha Matadouro, Dili. JSMP espera katak tinan ida ne'e bele remata.

- Prokuradória Jerál iha planu atu loke tan edifísiu (reprezentasaun) iha Distritu Ermera tanba distritu ne'e iha número kazu krime no sivil ne'ebé aas.¹³ JSMP sente laran haksolok ho planu refere, no hein katak planu ne'e bele realiza iha tinan badak nune'é bele deminui kazu pendente sira.
- Sistema saneamentu nafatin sai problema boot iha Tribunál Distritál Dili, Suai no Oe-Cusse. Ezemplu, instalasaun bee mós iha Tribunál Distritál Suai la funsiona. Kondisaun ida ne'e la konsege hadi'a iha tinan kotuk tanba tribunál la iha orsamentu ne'ebé suficiente. Tribunál Distritál Dili iha *casa de banho* públiku rua, maibé ida deit mak iha kondisaun di'ak no bele utiliza. Iha Tribunál Distritál Oe-Cusse, husi fulan Abril 2011 to'o remata tinan 2011, sistema saneamentu la funsiona tanba bee la iha. JSMP hanoin katak tribunál hanesan fatin públiku nune'é tenki iha kondisaun ne'ebé di'ak.¹⁴

Ekipamentu ba Defensória Públiku kontinua la suficiente

Tuir JSMP nia observasaun, tribunál sira no Ministériu Justisa iha ekipamentu sira ne'ebé suficiente ona.¹⁵ Fasilidade transporte ba tribunál sira no Ministériu Públiku suficiente tanba juíz no prokuradór sira simu kareta ida-idak. Maski nune'é, Defensória Públiku kontinua enfrenta problema ho ekipamentu no facilidade sira:¹⁶

- Defensória Públiku iha Baucau, Oe-Cusse no Suai la iha facilidade internet no jeradór. JSMP nota problema ne'e iha relatório ikus maibé problema ne'e seidauk hetan solusaun.¹⁷
- Defensória Públiku hasoru problema nafatin relasiona ho distribuisaun transporte ne'ebé la ekilíbriu. Tanba ne'e, balu deit mak simu no uza kareta, no balun seluk tenki uza deit motór atu hala'o servisu. Ne'e problema bainhira udan boot nomós bainhira defensória tenki vizita cliente sira ne'ebé hela dook husi fatin servisu.

Rezidénsia ba autór judisiáriu sei la suficiente

Iha relatóriou tinan 2010 nian, JSMP nota problema balun ho rezidénsia ba autór judisiáriu sira ne'ebé servisu iha distritu sira.¹⁸ Iha distritu, esklui Dili, estadu iha política atu fornese uma estadu no facilidade uma laran ba autór sira. JSMP apoia política ne'e, maibé JSMP observa katak sei nafatin iha problema ho implementasaun:

- Defensória Públiku iha Oe-Cusse la utiliza rezidénsia ne'ebé estadu fornese tanba iha uma ida deit ba defensória na'in 2.

¹³ Entrevista JSMP ho Dr Jose Ximenes, kargu hanesan Xefi Prokuradória Distritu Díli iha PDD, Ioron 25 Novembru 2011.

¹⁴ Entrevista JSMP ho Dr Joao Ribeiro, Juíz Administrador, Tribunál Oe-Cusse, Ioron 1 Dezembru 2011.

¹⁵ Ekipamentu inklui kadeira, meza, komputador, internet, surat tahan (HVS), máquina fotokopia, printer, tinta, jeradór, bensin ka gazoliña (ba jeradór no motorizada) no pulsa. Ekipamentu inklui mós transporte ba autór judisiáriu.

¹⁶ Entrevista JSMP ho Dr Cancio Xavier husi Defensória Públiku, Díli, Ioron 22 Novembru 2011.

¹⁷ Haree JSMP nia relatóriou, 'Observasaun Jerál ba Sistema Judisiáriu iha Timór Léste Tinan 2010', p.26.

¹⁸ Haree JSMP nia relatóriou, 'Observasaun Jerál ba Sistema Judisiáriu iha Timór Léste Tinan 2010', p.26.

- Distritu Baucau iha juíz hamutuk na'in 4 maibé iha rezidénsia estadu 2 deit. Agora daudaun, juíz na'in 2 hela hamutuk iha uma ida, juíz administradór uza uma ida no juíz internasional aluga uma.
- Kondisaun rezidénsia ba juíz iha Oe-Cusse Iadún di'ak, liuliu kondisaun uma nian tanba umakakuluk kuak.

JSMP espera katak estadu sei rezolve problema rezidénsia, ekipamentu no infraestrutura atu kria kondisaun mínimu ne'ebé seguru no kondusivu ba sira atu sira bele servisu ho profisionalizimu.

B. Rekursu umanus iha sistema judisiál

Tuir JSMP nian observasaun, administrasaun iha tribunál sira komesa la'o di'ak. Ezemplu, iha tinan 2010 Tribunál Rekursu susar tebes atu hetan dadus kona-ba prosesu kazu maibé iha tinan 2011, Tribunál Rekursu komesa nakloke hodi fornese informasaun ne'e ba público. JSMP sente orgullu tebes tanba parte administrasaun sira mós comprende di'ak ona kona-ba saida mak público presiza atu asesu no saida mak tenki taka ba público. JSMP espera katak iha futuru público bele nafatin asesu informasaun iha área judisiáriu.

To'o Tinan 2011 JSMP observa katak iha aumenta ba número juíz, prokuradór no defonsória público. Maski nune'é, rekursu umanus sai nafatin problema iha instituisaun judisiáriu. Liuliu, JSMP preokupa ho limitasaun número tradutór iha tribunál hotu-hotu tanba ne'e impaktu ba asesu ba justisa no lia-loos.

Númeru autór judisiál iha tinan 2011

Autór judisiál	Tribunál					Totál
	Rekursu	Dili	Baucau	Suai	Oe-Cusse	
Juíz	6	10	4	3	1	24
Prokuradór	-	13	3	3	2	21
Defensóriu	-	10	3	2	2	17
Ofisiál Justisa	5	14	8	4	2	33
Funsionáriu seluk	22	8	8	4	2	22
Tradutór	1	2	3	1	0	7

Kestaun kona-ba Tribunál koletivu ka juíz koletivu

Númeru juíz kontinua aumenta neineik iha tinan 2011.¹⁹ Maski número ne'e aumenta, tribunál hotu-hotu sei enfrenta limitasaun ba número juíz tanba kazu ne'ebé rejistru iha tribunál sira la ekilíbriu ho número juíz. Ezemplu, Tribunál Distritál Díli kobre jurikdisaun Distritu Díli rasik ho populasaun ne'ebé barak ho número asaun krime ne'eb'e aas, Distritu Ermera ne'ebé segundu lugar ba komete krime, Distritu Liquiça no Distritu

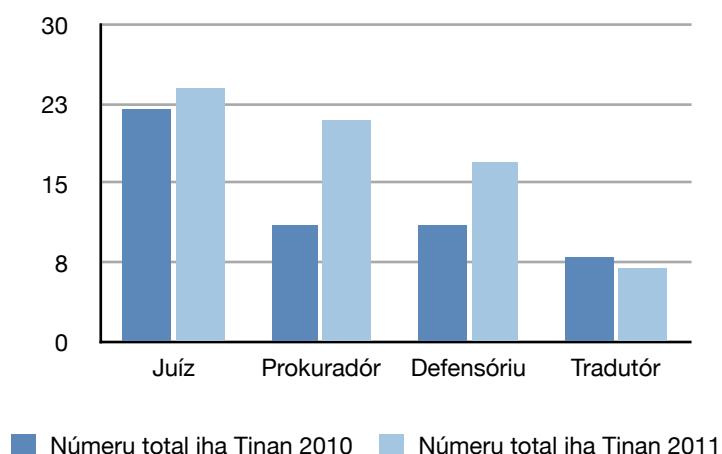
¹⁹ Hatán ba preokupasaun litimasaun juíz iha tribunál mak iha loran 16 Maiu 2011, Ministériu Justisa liuhusi Tribunál Rekursu hala'o tomada de posse ba majistradu na'in 6, kompostu husi juíz na'in 4 (foto na'in 1), prokuradór na'in 2, no Defensor Público na'in 5. Haree JSMP komunikadu imprensa, 'JSMP kongratula tomada de Posse ba Majistradu no Defensor Público klase III', 17 Maiu 2011.

Aileu.²⁰ Iha tinan 2011, juíz na'in 10 husi Tribunál Distritál Dili tenki kontinua prosesu maizumenus kazu 1401 (sivíl no kriminál).

Númeru juíz iha Timór Leste sei limitadu atu atende nesesidade populasaun ne'ebé kuaze milliaun 1. Limitasaun ne'e fó impaktu ba prosesu julgamentu tanba dala ruma atu prienxe juízes koletivu hetan difikuldade.²¹ Susar atu prienxe juíz koletivu fó impaktu ba prosesu julgamentu tanba dala barak tenki atraza oras julgamentu nomós adia julgamentu ba loran seluk. Iha Tribunál Rekursu, mesmu número kazu la barak, maibé realidade kazu sira ne'ebé parte sira hato'o rekursu kontinua han tempu naruk liu fulan 2 ka 3 atu bele hetan dezisaun ikus.

Política husi halo rotasaun ba juíz sira husi tribunál hotu-hotu parte positivu ida mak bele aumenta esperiênsia liután ba juíz sira, maibé nia implikasaun mak kontribui impedimentu ba prosesu kazu tanba juíz foun tenki estuda hahú husi inisiu kona-ba kazu ne'ebé mak juíz uluk entrega ba nia no tenki adapta mós ho situasaun foun iha fatin foun. Ezemplu seluk, iha fulan Novembru 2011 juíz na'in 2 husi Tribunál Distritu Dili hetan nomeasaun atu hala'o knaar iha Tribunál Rekursu. Ne'e fó impaktu ba prosesu kazu ne'ebé sira kaer iha Tribunál Distritál Dili tanba kazu sira ne'e adia hodi hein juíz seluk atu troka.

Komparasaun: Autór judisiáriu iha tinan 2010 ho iha tinan 2011



Autór judisiáriu seluk

Númeru Ministériu Públiku aumenta iha tinan 2011. Nomós JSMP nota katak Oe-Cusse no Suai iha defénssoria na'in 2 ba kada tribunál. Situasaun ne'e di'ak liu duke situasaun iha tinan 2010 bainhira tribunál rua iha defensória na'in 1 deit. Ne'e asuntu boot tanba arguidu sira la iha asesu ba konsellu legál adekuadu tuir artigu 34 Konstituisaun garantia.²²

Apoiu husi ofisiál justisa no funzionáriu administrativu iha kada instituisaun mak importante ba administrasaun ne'ebé di'ak hodi fó impaktu ba prosesu tribunál atu la'o lalais ho efikás. Iha tinan 2010, JSMP rekomenda katak governu tenki tau matan número ofisiál justisa no funzionáriu administrativu. JSMP

²⁰ Entrevista JSMP ho Dr. Duarte Tilman, Juíz Administradór Tribunál Distritál Dili, loran 23 Novembru 2011.

²¹ Artigu 15 Kódigu Prosesu Penál defini katak ba kazu sira ne'ebé iha sentensa ne'ebé liután tinan 5 iha prizaun tenki hetan julgamentu koletivu (juíz na'in 3 tenki halo desizaun).

²² Artigu 34(2) dehan katak arguidu iha Direitu atu hili nia defensór no hetan ajuda husi defensór durante prosesu laran. Nomós, artigu 34(3) dehan katak ema hotu-hotu iha Direitu atu rona no atu defende nia an iha prosesu krimi nia laran.

kontenti katak númeru ofisiál justisa no funzionáriu seluk aumenta iha tinan 2011, liuliu iha distritu Suai no Oe-Cusse.

Maski nune'é, Tribunál Distritál Díli sei enfrenta limitasaun ba ofisiál justisa tanba ofisiál justisa 1 kaer responsabilidade atu prosesu kazu husi juíz na'in 4 ka 5 nian. Númeru ofisiál no funzionáriu sira ne'ebé servisu iha Tribunál Distritál Baucau seidauk suficiente hodi fó atendementu ba área ne'ebé luan ho populasaun ne'ebé barak. Ofisiál husi Tribunál ne'e sujere katak presiza rekruta tan ofisiál no funzionáriu foun hodi aumenta kuantidade ho kualidade. Sujere mós kona-ba formasaun no kapasitasaun atu hasa'e kualidade ba ofisiál no funzionáriu sira ne'ebé mak agora daudaun servisu ona iha tribunál.

Igualdade jéneru iha profisaun legál

Dadus ne'ebé JSMP rekolla hatudu katak númeru autór judisiál feto sei limitadu tebes. Nomós, to'o agora kada tinan Centru Formasaun Judisiáriu produz deit autór judisiáriu feto ne'ebé ho numeru limitadu. Nune'é, seidauk iha balansu jéneru iha sistéma judisiáriu Timór Leste nian.

Tuir JSMP nia observasaun, situasaun ida ne'e mosu tanba feto barak estuda lei, sira la kompete atu sai hanesan juíz, prokuradór defensór públiku ka advogadu privadu maibé hili profisaun seluk. Dezekilíbriu ne'ebé sistema judisiáriu enfrenta mak tanba problema implementasaun lei ho perspetiva jéneru.

Atu hatán dezafiu ne'e, iha tinan 2011 nia laran, JSMP liuhusi Unidade Justisa ba Feto (WJU) hala'o programa semináriu bá estudante sekundária iha distritu sira atu enkoraja sira, liuliu estudante feto sira, atu kompete iha Centru Formasaun Judisiáriu hodi sai autór judisiáriu.²³ JSMP espera katak aktividade hanesan ne'e sei enkoraja feto atu kontinua sira nia servisu iha área sistema justisa ninian.

Autór Judisiál ne'ebé feto iha tinan 2011

Tribunál	Juíz		Prokuradór Públiku		Defensória Públiku	
	Feto	Mane	Feto	Mane	Feto	Mane
Rekursu	1	5	-	-	-	-
Dili	4	6	3	10	3	7
Baucau	1	3	1	2	0	3
Suai	2	1	1	2	0	2
Oe-Cusse	0	1	0	2	0	2
Totál:	8	16	5	16	3	14

C. Língua Portugés nafatin dezafiu iha asesu ba justisa

Língua Portugés sei sai nafatin kestaun iha sistem justisa iha Timór Lesté. Lei hotu-hotu hakerak ho lian Portugés no dokumentu ofisiál tribunál nian kuaze ho lian Portugés, maibé ema ne'ebé uza sistema justisa formál hanesan litigante, arguidu, vítima no testemuña baibain la komprende lian Portugés. Nomós, ofisiál justisa no funzionáriu barak la komprende Portugés tékniku ho di'ak. Tribunál sei nafatin hamosu konfuzau

²³ Seminariu hala'o iha Manatutu, Aileu, Lospalos, Ainaro, Viqueque no Maliana.

balun relasiona ho asuntu legál barak ne'ebé formandu sira la komprende mesmu dala barak sira mós hetan ona treinamentu oi-oin kona-ba lian Portugés.

Tradutór sira

Disponibilidade tradutór durante prosesu tribunál mak importante loos atu rezolve problema ne'e. Maski nune'é, iha tinan 2011 númeru tradutór ne'ebé servisu iha tribunál sira menus liu.²⁴ JSMP preokupa tanba Tribunál Distritál Oe-Cusse la iha tradutór. Bainhira Tribunál Distritál Oe-Cusse presiza tradutór, ita tenki bolu tradutór husi Dili ka uza funzionáriu balun iha tribunál hodi tradus husi lian Tetum ba Baiqueno.

Liután, Prokuradór no Defensóriu Públiku seidauk iha tradutór ne'ebé bele ajuda sira hodi komprende ho di'ak dokumentu legál no lejizlasaun tomak ne'ebé uza lian Portugés. Iha períodu tranzitóriu ne'e bainhira profisionál legál sira hadi'ak sira nia koñesimentu ba lian Portugés, se bele sai importante loos tanba bele apoia sira hodi halo kma'an tradutór sira nia disponibilidade.

Aleinde limitasaun ba kuantidade, iha mós limitasaun ba kualidade. Dala barak, tradutór sira la konsegue transformite liafuan husi juíz, prokuradór, defensór no testemuña sira tanba la bele traduz ho klareza no kompletu. Tuir JSMP nia entrevista, tradutór sira enfrenta nafatin problema ho tradusaun tanba sira la'os ema ne'ebé mai ho antecedente legál, nune'é susar ba sira atu komprende termus legál sira ne'ebé hato'o husi autór judisiáriu. Tradusaun ne'ebé ladún di'ak bele fó impaktu sériu ba rezultadu husi kazu, inklui tribunál nia koñesimentu husi testamuñu no lialoos ne'ebé mai husi vítima no arguidu.

D. Igualidade jéneru iha sistema justisa

Iha tinan 2011, JSMP liuhusi Unidade Suporta Vítima (VSS) no Unidade Justisa ba Feto (WJU) kontinua monitoriza pozisaun feto iha sistema judisiáriu. Iha parte ne'e, JSMP sei fó informasaun no análise kona-ba:

- Violénsia bazeia ba jéneru iha Timór Leste;
- Implementasaun Lei Kontra Violénsia Doméstika;
- Aplikasaun pena suspensaun;
- Medida koasaun iha kazu violénsia doméstika;
- Planu Asaun Nasionál kona-ba violénsia bazeia ba jéneru; no
- Lei kona-ba Protesaun ba Testemuña.

Violénsia bazeia ba jéneru iha Timór Leste

Violénsia bazeia ba jéneru (VBJ) sei sai hanesan problema sériu iha Timór Leste. VBJ refere ba violénsia ne'ebé resulta husi dezigualdade jéneru. Norma jéneru no estrutura no papél sosiál ne'ebé kona-ba feto sira-nia vulnerabilidade iha sosiadade iha impaktu ba VBJ. VBJ bele aplika ba feto no mane, oan-feto no feto-mane, maibe tipikamente vítima feto no oan-feto.

²⁴ Iha tinan 2011, Tribunál Rekursu iha tradutór ida deit ne'ebé koñese Tetum, Portugés no Inglés; Tribunál Distritál Dili iha tradutór 2 ne'ebé koñese Tetum no Portugés; Tribunál Distritál Baucau iha tradutór 2 ne'ebé koñese Tetum, Portugés, Indonézian, Naueti, Makdiki, Waimua, Maksae maibé la iha tradutór ba Fataluku, Maklero, Sáani no Galole; Tribunál Distritál Suai iha tradutór ne'ebé koñese Tetum, Portugés, Indonézian no Bunak maibé la iha tradutór ba Kemak.

Tipu VBJ baibain inklui violénsia seksuál hasoru feto no violénsia fíziku, seksuál ka psikolójiku iha família, mak hanaran violénsia doméstika. VBJ mós inklui krime asosiadu ho esplorasaun seksuál no trafiku; obriga atu kaben no violénsia kona-ba barlak; mutilasaun jenitál/ofensa hasoru feto; haterus seksuál no hata'uk iha eskola ka fatin servisu no pratika kultural ne'ebé halo aat ba feto.

VBJ iha konsekuénsia grave ba feto-nia saude fíziku, reprodutivu no saude psikolójiku no sira-nia situasaun/ben-star sosiál. Ida ne'e rekoñese mós katak VBJ hanesan impedimentu ida ba estadu-nia dezenvolvimentu ekonomia no sosiál.²⁵

Kazu ne'ebé WJU halo monitorizasaun iha tinan 2011

Tipu Kazu	Status Kazu					Totál
	Sei prosesu	Taka	Homologu*	Absolve	Hetan sentensa	
Violénsia doméstika	18	1	2	3	10	34
Abuza seksuál ba menór	3	-	-	-	-	3
Violasauñ seksuál	10	-	-	5	5	20
Violasauñ seksuál ba menór	1	-	-	-	1	2
Tentativu violasauñ seksuál	1	-	-	-	-	1
Tentativu violasauñ seksuál ba menór	-	-	-	-	1	1
Homisidiu agravado ba nia konjuje	2	-	-	-	1	3
Abandona	1	-	-	-	-	1
Maus tratus ba konjuje	1	-	-	1	-	2
Ofensas corporais simples	-	1	-	-	-	1
Totál - kazu ne'ebé WJU monitór iha tinan 2011:						68

* 'Homologu' maka bainhira arguidu no vítima hatán atu hapara prosedimentu no hetan autorizasaun husi juíz. Ne'e akontense antes promulgasaun husi Lei Kontra Violénsia Doméstika ne'ebé halo violénsia doméstika hanesan krime pública entaun la bele rezolve hodi akordu entre vítima no arguidu.

²⁵ Estatística husi tinan 2004 hatudu katak kazu violénsia bazeia ba jóneru maka liuhusi baluk ida husi kazu ne'ebé refere ba polisia no maizumenuis baluk tolu husi kazu ne'ebé prosesa iha tribunál iha tinan ne'e. UNFPA nian estudu kazu, 'Violénsia bazeia ba jóneru iha Timór Leste' (2005): <http://www.unfpa.org/women/docs/gbv_timorleste.pdf>

Implementasaun Lei Kontra Violénsia Doméstika

Iha tinan 2010, Estadu Timór Leste liuhusi Parlamentu Nasional aprova Lei Número 07/2010 kona-ba Lei Kontra Violénsia Doméstika ne'ebé komplementa Lei Kódigu Penál. Objetivu husi Lei Kontra Violénsia Doméstika maka atu proteje, prevene no fó tulun ba vítima violénsia doméstika.

Implementasaun Lei Kontra Violénsia Doméstika iha práтика sistema judisiariu Timór Leste. Agora daudaun, krime violénsia doméstika nu'udar krime públiku tuir artigu 36 Lei Kontra Violénsia Doméstika. Maibé iha realidade, sosiedade Timór Leste nafatin konsidera aktu hirak ne'e nu'udar problema baibain ida. Instituisaun barak iha responsabilidade atu implementa Lei Kontra Violénsia Doméstika. Seksau nia esplika kada instituisaun nia responsibilidae no progresu to'o agora. Tuir JSMP nia observasaun, implementasaun lei ne'e iha Timór Leste seidauk suficiente. Instituisaun sira hotu-hotu tenki hadi'ak sira nia aktividade no fó prioridade ba asuntu krime violénsia doméstika.

Ministériu Solidariedade Sosial (MSS)

Tuir artigu 15 (kona-ba rede apoiu ba vítima), MSS iha responsabilidade atu establese, jere no halo supervijaun ba rede nasional ne'ebé fo apoiu ba vítima violénsia doméstika.

Tuir observasaun JSMP nian, Ministériu Solidariedade Sosial seidauk kria kondisaun suficiente atu responde ba situasaun hirak ne'e.

Ministériu da Edukasaun (ME)

Tuir artigu 11 (kona-ba edukasaun), ME iha responsabilidade atu kombate violénsia doméstika hodi edukasaun. Ministériu iha responsabilidade atu elabora planu kurríkulu ne'ebé inklui tópiku hanesan jéneru. ME seidauk hala'o responsabilidade ida ne'e.

Sekretária de Estadu ba Promósaun Igualdade (SEPI)

Iha responsabilidade hodi promove igualdade jéneru no direitu feto nian iha Timór Leste. SEPI ho esforsu tomak halo kampaña atu luta hasoru violénsia kontra feto, hametin rede servisu entre ministériu hotu no hala'o aktividade atu fahe informasaun ba komunidade sira kona-ba lei ne'e.

Polisia

Polisia iha papél ne'ebé importante loos atu prevene violénsia doméstika, proteje vítima no komesa investigasaun ba prosesa legal. Tuir artigu 24 (asisténsia husi polisia), servisu espesializadu sei halo intervensaun iha kazu krime kona-ba violénsia doméstika. Servisu espesializadu husi unidade distrital husi PNTL iha responsabilidade atu fó ajuda ba vítima no halo relatório no halibur evidénsia atu haruka ba Ministériu Públiku iha loron lima nia laran.

Tuir JSMP nia observasaun, polisia enfrenta problema barak hanesan menus transporte no estasaun polisia ne'ebé dook liuhusi komunidade iha área rural sira. Situasaun sira ne'e bele sai hanesan bareira ida no defisil atu ultrapasa.

Ministériu Públiku

Iha responsabilidade atu prosesa kazu violénsia doméstika tuir Lei Kontra Violénsia Doméstika no Kódigu Prosesu Penál. Tuir JSMP nia observasaun, Ministériu Públiku sira hala'o ona sira nia knaar refleta duni ho Lei Kontrá Violénsia Doméstika. Aleinde ne'e mós sira sensitivu jéneru hodi implementa lei refere tuir esperitu lei ne'e rasik.

Defensória Públiku

Lei ida ne'e mós regula kona-ba papél Defensória Públiku. Artigu 25 dehan katak vítima iha direitu atu hetan asisténsia legál. Defensória Públiku iha responsabilidade atu fó asisténsia ne'e bainhira vítima la bele selu hodi hetan konsellu legál.

Infelizmente, número defensória sei mínimo atu fó asistensia legál ba vítima hotu-hotu iha jurizdisaun tomak. Aleinde ne'e, konflitu interesse bele mosu tanba defensór ida tenki fó asisténsia legál ba vítima depois halo fali defeza ba arguidu ne'ebé komete krime violénsia doméstika kontra vítima ne'e.

Tribunál sira

Tribunál sira iha knaar atu prosesa kazu violénsia doméstika tuir lei. Bazeia ba observasaun JSMP nian, iha kazu rumá juíz hatún desizaun ne'ebé klaru no bazeia ba lei no sira nia konxiénsia. Maibé iha kazu balun ne'ebé JSMP observa, vítima no família sente la kontente bainhira juíz aplika pena suspensaun duke pena prizaun ba arguidu.

Profisaun Saúde

Tuir artigu 22 (kona-ba asisténsia iha ospitál) bainhira médiку atende vítima kazu violénsia doméstika, nia iha obrigasaun atu informa kona-ba Direitu vítima nian nomós fó hatene autoridade polísia ka Ministériu Públiku kona-ba aktus kriminál ne'ebé akontese dadaun ho ninia konkluaun jerál husi faktus ne'ebé rezulta vítima ne'e.

Sosiedade Sívil

Sosiedade sívil kontinua halo advokasia liuhusi programa treinamentu ba lider komunidade, grupu juventude feto no mane, autoridade polísia, estudante sekundária no universidade. Organizaun sira mós halo aproximaun ba autór tribunál hanesan juíz, prokuradór no defensór públiku hodi dada sira nia interesse iha kontestu interpretasaun tekníku ba lei sira hanesan Lei kontra Violénsia Doméstika. Esforsu sira ne'ebé sosiedade sívil halo aleinde ba autór tribunál ho objetivu klean katak, ema hotu ne'ebé iha estadu Direitu demokratiku ida ne'e obrigatoriamente komprende no hatene di'ak kona-ba prezensa Lei Kontrá Violénsia Doméstika iha sosiedade ne'e tanba Lei ne'e nia objetivu mak atu prevene, proteje no fo asisténsia ba vítima violénsia doméstika, nomós fornesimentu fatin hakmatek ba vítima violénsia doméstika.

Aplikasaun pena suspensaun iha kazu violénsia doméstika

JSMP observa katak iha progresu barak depois Lei Violénsia Doméstika tama iha vigor. Prosesu kazu iha tribunál sira hatudu número signifikante iha kazu kona-ba violénsia doméstika ne'ebé mak prosesa ona no hetan desizaun ho pena.

JSMP mós observa katak iha kazu violénsia doméstika ne'ebé envolve violénsia física no halo akuzasaun bazeia artigu 145 (ofensa ba integridade física simples) no 154 (maus tratus ba kónjuje) husi Kódigu Penál, to'o agora, tribunál nunka aplika pena prizaun no sempre hamonu suspensaun ba pena. Tribunál bele suspende pena tuir artigu 68 Kódigu Penál bainhira pena prizaun ne'ebé aplicavel iha kazu ne'e la liu tinan 3. Suspensaun ne'e la hanesan absolvesaun.

Pena suspensaun maka bainhira kondenadu la tenki ba prizaun maibé bele hela iha komunidade. Nomós, tribunál bele aplika kondisaun sira ba kondenadu, inklui obriga kondenadu atu hala'o asaun ne'ebé bele hadi'a hahalokaat ne'ebé kondenadu komite. Obrigasaun bele inklui: hala'o reparasaun; husu deskulpa iha públiku ba vítima; ka fó osan ba estadu ka instituisan karidade.²⁶ Aleinde ne'e, Tribunál bele regula kondenadu nia konduta, inklui obriga kondenadu atu apresenta ba tribunál ka prevene nia husi hela hamutuk ho ema ruma.²⁷ Ezemplu, tribunál bele prevene kondenadu atu kontaktu ho vítima. Durante tempu ba suspensaun nian, kondenadu la bele komete tan kualkér krime ruma. Karik kondenadu komete aktus kriminál ruma, nia tenki hala'o pena iha prizaun ne'ebé mak hamonu ona ba kondenadu ne'e molok prosesu kazu foun ne'e hahú prosesa.

Ezemplu: Kazu violénsia doméstika ne'ebé mak hetan suspensaun iha tinan 2011²⁸

Númeru Prosesu	Tipu kazu	Pena prizaun	Suspensaun
229/C.Ord/2011/TDD	Violénsia doméstika: tuir artigu 145 (ofensa ba integridade física simples)	Fulan 5	Suspende ba tinan 1
62/C.Ord/2011/TDD	Violénsia doméstika: tuir artigu 145 (ofensa ba integridade física simples)	Fulan 2	Suspende ba tinan 1
155/C.Ord/2011/TDD	Violénsia doméstika: tuir artigu 145 (ofensa ba integridade física simples) no artigu 154 (maus tratus ba kónjuje)	Fulan 6	Suspende ba tinan 1
140/C.Ord/2010/TDD	Violénsia domestika: tuir artigu 141.1 (interrupsaun ba gravidéz)	Tinan 3	Suspende ba tinan 4
679/C.Ord/2009/TDD	Violénsia doméstika: tuir artigu 145 (ofensa ba integridade física simples)	Fulan 6	Suspende ba tinan 1 ho fulan 6
307/C.ord/2010/TDD	Violénsia doméstika: tuir artigu 154 (maus tratus ba kónjuje)	Tinan 3	Suspende ba tinan 3
151/TDB/ 2011	Violénsia doméstika: tuir artigu 145 (ofensa ba integridade física simples)	Tinan 1 ho fulan 6	Suspende ba tinan 1

²⁶ Artigu 69 Kódigu Penál.

²⁷ Artigu 70 Kódigu Penál.

²⁸ Bazeia ba JSMP nia monitorizasaun no ba kazu hotu-hotu iha tinan 2011 ne'ebé hetan pena suspensaun.

En-prinsípiu JSMP konkorda ho aplikasaun pena suspensaun bainhira tribunál aplika bazeia ba razaun ne'ebé klaru no iha interese públiku, hanesan dezvia ema husi prizaun bainhira krime la sériu. JSMP mós apoia pena suspensaun ne'ebé regula kondenadu nia konduta no aplika kondisaun seluk.

JSMP preokupa tanba ami nota katak komunidade sira, liuliu arguidu no vítima, dala barak ladún klaru ho pena suspensaun ne'ebé mak tribunál aplika. Dala barak, ema hanoin katak suspensaun ba pena hanesan absolvesaun. Tanba ne'e, JSMP rekomenda katak bainhira juíz lee sentensa ka akordaun, presiza atu esplika didi'ak ba kondenadu sira katak suspensaun ba pena la hanesan absolvesaun no nu'udar pena ida atu halo tuir obrigasaun sira ne'ebé mak tribunál hato'o iha leitura sentensa.

Estudu kazu - Ezemplu kazu rua ne'ebé mak arguidu hetan deit pena suspensaun

Kazu 1 (307/C.ord/2010/TDD): Iha kazu ne'e, Ministériu Públiku akuza arguidu ho krime violénsia doméstika hanesan maus tratus ba kónjuje tuir artigu 154 Kódigu Penál no artigu 2.1 (konseitu violénsia doméstika nian) husi Lei Kontra Violénsia Doméstika.

Arguidu baku no tuku vítima nia matan, rasta vítima to'o monu ba rai no sunu vítima nia farda servisu nian nomós sunu nia oan sira nia roupa. Aleinde ida ne'e, durante sira moris hamutuk hanesan fen ho laen, arguidu sempre hatete liafuanaat no tolok vítima.

Tribunál Distritál Dili hamonu pena tinan rua iha prizaun maibé suspende ba tinan tolu.

Kazu 2 (151/TDB/2011): Iha kazu ne'e, arguidu komete violénsia doméstika kontra nia kónjuje. Arguidu tolok no baku vítima dala tolu iha nia kotuk laran no tuda vítima dala ida ho nia sapatu. Ministériu Públiku akuza arguidu tuir artigu 145 Kódigu Penál kona-ba krime ofensa ba integridade fizika simples.

Tribunál Distritál Baucau hamonu pena tinan 1 no fulan 6 iha prizaun, maibé suspende ba tinan ida deit. JSMP nota katak desizaun ida ne'e hanesan desizaun ida estrañu tanba bainbain tribunál aplika pena suspensaun nia durasaun aas liu pena prizaun aplikada. JSMP mós observa katak tribunál la esplika iha nia leitura sentensa kona-ba razaun husi durasaun suspensaun ne'ebé mak ki'ik liu fali pena prizaun aplikada.

Medida koasaun iha kazu violénsia doméstika

Kódigu Prosesu Penál komesa vigora iha loron 1 Dezembru 2005 no regula prosedimentu kriminál husi inisiu to'o kazu remata. Durante ne'e implementasaun husi autoridade kompetente sira tuir prosedimentu ne'ebé mak la'o ho di'ak, maibé tuir VSS nia haree katak sei iha buat balun ne'ebé mak seidauk la'o ka funsiona ho di'ak. Liuliu iha prosesu implementasaun medida koasaun ba kazu violénsia doméstika no violénsia bazeia ba jéneru.

Kapítulu II, seksaun I Kódigu Prosesu Penal iha artigu sira kona-ba medida koasaun. Medida koasaun aplika deit ba arguidu atu garantia katak prosesu kazu husi inisiu to'o remata la iha faillansu ruma ne'ebé bele afeta hodi impede ba prosesu kazu ne'ebé mak suspeitu ka arguidu ruma práтика.

Tipu Medida-Koasaun:

- Termu ba identidade no rezidénsia (artigu 186) - Ne'e obriga arguidu atu fó ba autoridade ninia identifikasiasaun kompletu (inklui naran, hela fatin, servisu saída). Arguidu mós iha obrigasaun atu

aprezenta ninia aan bainhira simu notifikasi saun no fó hatene bainhira nia muda hela fatin ou nia sai husi nia hela fatin liu loran 15.²⁹

- Kausaun (artigu 187) - Medida ne'e bele aplika bainhira arguidu hetan akuzasaun ho krime ida ne'ebé bele hetan pena ba prizaun. Tribunál bele haruka nia selu kausaun (jaminan) ida ka rai osan nu'udar garantia.
- Obrigasaun atu aprezenta-an (artigu 191) - Medida koasaun ne'e aplika bainhira krime relevante bele hetan pena ba prizaun liu tinan 1. Tribunál sei temi atu arguidu aprezenta-an iha ne'ebé polisia ka autoridade judisiária iha loran saida no tuku hira.
- Proibisaun atu sai (artigu 192) - Ne'e bele aplika bainhira krime dolozu no hetan pena ba prizaun liu tinan 3. Tribunál bele bandu arguidu atu la bele sai ba estranjeíru ka la bele sai sein autorizasaun no sei prende arguidu nia pasaporte.
- Obrigasaun atu hela iha uma (artigu 193) - Medida ne'e bele aplika bainhira iha sinál forte krime dolozu ne'ebé hetan pena ba prizaun tinan 3 ba leten, tribunál bele bandu arguidu atu la bele sai husi uma. Bainhira arguidu hakarak sai husi uma, tenki iha autorizasaun husi tribunál.
- Prizaun preventiva (artigu 194) - Ne'e medida ida exesionál tanba hasai ema nia liberdade. Tribunál bele aplika deit bainhira medida sira seluk ladún adekuadu no krime dolozu ho pena ba prizaun liu tinan tolu. Medida ida ne'e mós provizóriu deit tanba bele revoga, muda, suspende ka halakon tiha. Atu aplika medida ida ne'e, arguidu tenki prienze kritériu hanesan iha risku katak arguidu sei halai ka iha risku katak arguidu sei halo buat ruma ne'ebé sei prejudika investigasaun ka iha risku katak arguidu sei kontinua atividade kriminál.³⁰
- Aleinde medida sira iha leten, artigu 37 Lei Kontra Violénsia Doméstika dehan katak tribunál bele mós aplika medida afastamentu koersivu husi fatin família bainhira iha indisíu violénsia ne'ebé bele diskonfia katak aktu agresaun bele mósu no bele akontese fila fali no mós bele bandu kontaktu ho vítima. Provisaun ida ne'e importante tebes atu proteje vítima violénsia doméstika bainhira prosesu justisa formál la'o hela, atu sira la sai vítima fali husi arguidu, no la hetan ameasa ka presaun husi nia.

Tuir artigu 182 Kódigu Prosesu Penál, tribunál tenki fó preferénsia ba medida ne'ebé adekuadu duni ba nesesidade prosesuál ne'ebé hakarak atinzi; proporsionál duni ba krime nia gravidade, no adekuadu duni ba nesesidade maibé ladún tau limitasaun atu ezerse sididaun nia diretu fundamentál. Medida koasaun mak importante tebes atu proteje vítima violénsia doméstika no violénsia bázeia ba jéneru, enkoraja vítima sira atu uza sistema justisa formál no evita halakon evidénsia ba sira nia kazu. Medida koasaun mak dalan ida atu bele proteje vítima sira ne'ebé vulnerável tebes no atu garantia sira nia Direitu ba justisa.

Tuir VSS nia esperiénsia, agora dadaun iha problema balun ho aplikasaun medida koasaun iha kazu violénsia bázeia ba jéneru no violénsia domestika. Klaru katak medida koasaun bele aplika deit kuandu rekizitu iha artigu 183 prienze ona. Klaru mós katak tenki respeita prezunsaun ba inosénsia no arguidu nia direitu prosesuál. Maibé tuir VSS nia esperiénsia, dala ruma autór judisiáriu ladún fó atensaun adekuadu ba nesesidade vítima no ezipénsia prosesuál. Iha kazu balun ne'ebé prienze kritériu iha artigu 183, nafatin

²⁹ Tribunál aplika medida ne'e iha kazu Ruben João Braz de Carvalho (Número Prosesu: 364/C.Ord/2009/TDD).

³⁰ Artigu 183 Kódigu Prosesu Penál.

tribunál aplika deit media termu ba identidade no rezidénsia no la aplika medida seluk ne'ebé nesesáriu atu promove justisa no proteje vítima.

Iha kazu seluk, prokuradór no juiz konsidera deit medida termu ba identidade no rezidénsia no medida prizaun preventativu. Sira ladún halo análise kona-ba medida sira seluk relevante hanesan kausaun, obrigasaun atu apresenta-an, obrigasaun atu sai husi uma ka bandu atu kontaktu vítima. Ida ne'e mak problema liuliu iha kazu kuandu vítima sai husi uma no hela ketak maibé arguidu nafatin kontaktu sira halo ameasa no halo presaun atu dada sira nia kazu no mós iha kazu ne'ebé vítima continua hela hamutuk ho arguidu tanba la iha fatin seluk atu hela.

VSS mós fiar katak dala ruma tribunál la aplika medida ne'ebé adekuadu tanba la hetan evidénsia relevante hotu husi prokuradór no polísia. Tuir VSS nia esperénsia kuandu halo konfirmasaun ho Ministériu Públiku kona-ba kazu violénsia doméstika no violénsia bazeia ba jéneru, prokuradór titulár sira dala ruma delega ona kompeténsia ba polísia atu investiga fila fali. VSS preokupadu tebes ho situasaun hirak hanesan ne'e tanba bele afeta ba prosesu rekolla evidénsia inklui mós sirkunstânsia sira hodi bele aplika medida koasaun ne'ebé adekuada.

Tuir VSS nia hanoin, tanba medida koasaun la aplika tuir nia dalan, halo vítima sai vítima ba dala rua. Kuandu la aplika medida koasaun ne'ebé mak nesesariu, liuliu detensaun preventativu, arguidu ne'ebé mak halo krime hasoru vítima, livre iha liur no vítima mak tenki ba hela iha uma mahon dala ruma durante tinan 1 ou 2. Situasaun sira ne'e halo vítima nia liberdade limitadu tebetebes tanba la'os suspeitu mak hetan medida koasaun maibé medida koasaun ne'e iha realidade aplika fali ba vítima ho sirkunstânsia ne'ebé diferente. Dala barak mós vítima tenki hela dook husi ema ne'ebé mak besik ho nia, la'os vítima nia hakarak maibé tanba situasaun mak obriga nia tenki dook husi nia oan sira.

Iha kazu seluk ne'ebé VSS akompaña, tribunál la aplika medida koasaun ne'ebé mak nesesáriu ho rezultadu katak arguidu halo tan krime durante prosesu la'o hela ka aumenta trauma ba vítima sira. Per exemplu, iha kazu ida arguidu halo violasaun seksuál ba nia oan rasik, maibé prokuradór no tribunál ne'ebé mak titulár ba kazu ne'e la aplika medida koasaun ba arguidu/suspeitu, entaun suspeitu continua hela hamutuk ho vítima. Ida ne'e halo vítima trauma tanba loroloron tenki hasoru malu ho ema ne'ebé mak halo violasaun seksuál ba nia. Iha situasaun hanesan ne'e, oinsá vítima bele hanoin atu ba hato'o krime no depoimentu iha tribunál ne'ebé mak nia hetan husi nia aman rasik se loroloron nia tenki hasoru arguidu iha uma ida.

Planu Asaun Nasionál kona-ba violénsia bazeia ba jéneru

Tuir artigu 13(1) Lei Kontra Violénsia Doméstika, governu iha responsabilidade atu dezenvolve Planu Asaun Nasionál kona-ba violénsia doméstika hamutuk ho sosiadade tomak no liuliu família no autoridade lokál. Ministériu, governu no instituisaun sira iha responsabilidade primáriu atu demonstra lideransa no fornese rekursu hodi implementa no halo tuir Planu Asaun Nasionál no Lei Kontra Violénsia Doméstika.

Ho razaun hirak ne'e mak iha tinan 2011 SEPI establese Komisaun Elaborasaun Tékniku atu dezenvolve Planu Asaun Nasionál kona-ba violénsia bázeia ba jéneru ne'ebé iha reprezentante husi governu no sosiedade sivíl.³¹ Objetivu husi Komisaun Elaborasaun Tékniku ne'e mak sei responsabiliza atu fó orientasaun no konsellu kona-ba konteúdu husi esbosu Planu Asaun Nasionál kona-ba violénsia bazeia ba

³¹ Kompostu reprezentante sira husi: SEPI, Provedór ba Dreitus Umanus no Justisa, Ministériu Justisa, Ministériu Edukasaun, Ministériu Saúde, Sekretáriu Estadu Seguransa, Ministériu Solidariedade Sosiál, Prokuradór Jerál, Polísia Nasionál Timór Léste (Unidade ba Ema Vulneravel), JSMP, Fokupers, Pradet, Casa Vida, Asosiasaun Mane Kontra Violénsia, Yayasan HAK.

jéneru. Komisaun ne'e hala'o ona enkontru sira hodi diskute konteúdu no estrutura husi planu, inklui fó konsellu kona-ba ámbitu husi planu, definisaun sira, política sira, orsamentu, monitorisasaun, avaliaasaun no estratíjia ba konsultasaun no sosializasaun.

Komisaun ne'e hanesan órgaun konsultivu ne'ebé fornese perísia tékniku no konsellu ba SEPI maibé iha práktika kondisaun sai oin seluk tanba to'o agora, ministériu relevante sira la partisipa ho másima iha Komisaun nia diskusaun. Ne'e hatudu katak ministériu sira ne'ebé iha responsabilidade atu implementa Lei Kontra Violénsia Doméstika la iha komitmentu tomak ba implementasaun. SEPI rasik halo esforsu oi-oin para ministériu sira bele hola parte no bele diskute kestaun sira ne'ebé relevante ho preokupasaun no área ne'ebé mak sira presiza atu reforsa ba implementasaun ne'e rasik.

JSMP apresia tebes ba SEPI nia esforsu tomak hodi fasilita procesu Komisaun nian no koko konsidera definisaun balun ne'ebé mak sai hanesan prinsípiu orientasaun ba Planu Asaun Nasionál.

Lei Protesaun ba Testemuña

Iha sistema justisa formál, evidénsia ne'ebé iha relasiona ho kazu ne'e nesesáriu atu hetan desizaun tuir lei.³² Evidénsia ida ne'ebé importante loos mak hanesan depoimentu husi testemuña tanba testemuñu nu'udar pesoál ne'ebé mak hatene ka iha koñesimentu diretu.³³

Dala barak testemuña sira hetan presaun husi parte seluk hodi influénsia sira atu la bele fó depoimentu tuir lei haruka ba iha tribunál atu hetan verdade. Tanba hetan ona presaun husi parte seluk ne'ebé iha interese, testemuña sira mós rekuza atu lakohi fó sira nia depoimentu iha tribunál mesmu notifikasiada sira simu tiha ona. Aleinde hetan presaun, testemuña sira mós bele hetan violasaun husi parte sira ne'ebé mak iha interese ho kazu ne'e.

Ho razaun hirak ne'e Parlamentu Nasionál aprova ona Lei Protesaun ba Testemuña (Lei Númeru 02/2009) atu proteje no asegura testemuña sira nia integridade hodi la bele iha impedimentu ruma no libre atu fó sira nia depoimentu iha tribunál. Lei ne'e mós asegura testemuña sira nia família husi ameasa liuhusi dalan okultasaun ba testemuña.³⁴ Aleinde Lei Protesaun ba Testemuña, Lei Kontra Violénsia Doméstika mós inklui artigu balun kona-ba protesaun ba testemuña. Bainhira hetan katak nesesáriu, tribunál bele aplika medida koasaun sira atu fó protesaun ba testemuña sira ne'ebé relasiona ho violénsia doméstika, ba vítima sira no ba ema ne'ebé hatene kona-ba faktu ne'ebé sai hanesan objetu ba procesu ne'e, ka informasaun seluk ne'ebé relevante ba desizaun.

Governu iha responsabilidade tomak ba procesu ne'e, tanba tuir Lei Protesaun ba Testemuña rasik hatúr kona-ba komisaun ida hodi bele toma konta haree ba programa espesiál sira seguransa nian.³⁵ Komisaun ne'e tenki responde ba nesesidade testemuña sira nune'é testemuña la iha preokupasaun atu hato'o sira nia depoimentu ho livre.

Depois lei ne'e vigór iha loran 6 Maiu 2009, JSMP observa katak seidauk iha implementasaun ne'ebé di'ak no adekuada ba testemuña sira atu hato'o sira nia depoimentu iha tribunál tuir sira nia koñesimentu ba kazu

³² Haree artigu 116 Kódigu Prosesu Penál kona-ba meiu-de-prova admisivel.

³³ Haree artigu 119 Kódigu Prosesu Penál kona-ba depoimentu nia objetu ho limite.

³⁴ Haree Lei Protesaun ba Testamuña, artigu 1(2) ne'ebé dehan katak medida sira bele mós aplika ba feen ka la'en, inan aman ka oan, bei oan sira ka sasin nia maun alin sira ka ema sira seluk ne'ebé besik ho sira. Haree mós artigu 4 kona-ba okultasaun testemuña nian.

³⁵ Tuir artigu 22 Lei Protesaun ba Testamuña.

ruma. Iha kazu balun ne'ebé mak VSS atende, autoridade kompetente seidauk aplika medida sira atu proteje testemuña tuir Lei Protesaun ba Testemuña ka Lei Kontra Violénsia Doméstika. Iha situasaun reál, testemuña ne'ebé mak atu fó depoimentu sente la seguru ho ameasa ka liafuan kro'at husi parte ruma ne'ebé mak iha intensaun atu dezafia procesu kazu ne'e.

JSMP hein katak iha futuru, lei ne'e bele funsiona ho didi'ak atu nune'é aleinde bele asegura testemuña sira, nomós bele sai hanesan meiu ida atu fó korajen ba testemuña sira hodi fó sira nia depoimentu iha tribunál.

Obstaklu ba Implementasaun Lei Protesaun Testemuña

Tuir JSMP nian observasaun, obstaklus hirak ne'e mak hanesan tuir mai:

- Parlamentu Nasionál la hala'o konsultasaun públiku ne'ebé klean no di'ak kona-ba lei ne'e antes aprovasaun. Hodi nune'é, públiku la iha koñesimentu di'ak kona-ba lei ne'e rasik.
- Ho razaun la iha koñesimentu di'ak kona-ba lei ne'e, bainhira testemuña sira hetan presaun ka ameasa husi parte ruma, la bele reklama ba autoridade kompetente tanba sira la koñese sira nia direitu ba seguransa tuir lei ne'e.
- Infraestrutura sai hanesan obstakulu ida atu implementa lei ne'e ho di'ak, tanba tribunál la iha fatin espesiál atu haketak vítima, arguidu no testemuña sira antes procesu julgamentu. Ne'e bele afeita testemuña sira (inklui vítima) sente la komfortavel no bele fó oportunidade ba arguidu atu halo asaun ruma hodi influénsia sira atu la ko'alia sai verdade.
- Seidauk iha komisaun ka instituisaun ida ne'ebé mak espesífiku hodi haree ba asuntu ne'e bazeia ba artigu 22 lei ne'e.

3. UNIDADE SUPORTA VÍTIMA

A. Istória husi feto sira ne'ebé enfrenta sistema judisiáriu

Iha seksaun ida ne'e, Unidade Suporta Vítima (VSS) sei analiza kazu violénsia bazeia ba jéneru tolu ne'ebé VSS halo akompañamentu legál ba vítima sira. Análize ne'e sei foka liu ba dezafiu balun ne'ebé mak vítima violénsia bazeia jéneru hasoru, ligadu ho implementasaun medida koasaun husi autoridade judisiáriu no ajente prosesuál hanesan instituisaun polísia ne'ebé ladún aplika máximu. Kazu tolu ne'e hetan hotu ona desizaun husi tribunál distritál. Mesmu VSS fó apoiu legál iha kazu violénsia doméstika no mós kazu violénsia seksuál, iha relatóriu ida ne'e VSS eskola kazu tolu kona-ba violénsia seksuál tanba dezafiu balun ba kazu sira ne'e la hanesan kazu violénsia seluk.

Estudu kazu hirak ne'e sei la uza naran orijinal no dirasaun loloos husi vítima sira nian. VSS halo mudansa balun ba kazu ne'e atu proteze deit identidade vítima no sira nia família.

Estudu Kazu 1 - Maria nia istória

Faktu sira

‘Maria’ mak vítima ba kazu ne'e. Maria maka tinan 13 no hela ho nia inan-aman sira. Iha fulan Setembru 2010, maizu menus tuku 12 iha meudia, Maria ba hili ai-maran, la hatene katak António (tinan 62) tuir hela nia husi kotuk to'o iha área ne'ebé besik fatuk-kuak no ai-laran fuik. Derpente António husi kotuk kaer no taka metin Maria nia ibun ho liman loos, no nia liman karuk kaer metin Maria nia liman karuk hodi dehan katak: “Ó la bele hakilar, se ó hakilar karik hau sei oho ó”. Hafoin António ko'us sae Maria ba nia kabás hodi lori ba iha fatuk-kuak laran no sei ko'alia tan ba Maria katak: “Ó la bele hakilar, se ó hakilar karik hau sei tá mate ó”.

Maria ta'uk tebes maibé Maria rasik la iha forsa atu kontra António. Hafoin to'o iha fatuk-kuak, António hatoba Maria ba iha rai leten, komesa rasta no kolu Maria nia kalsa no kalsiña husi Maria nia isin lolon. Bainhira Maria hakilar, António ho liman kumu metin Maria nia ibun no kontinua kolu Maria nia kalsa to'o iha ain-tur.

Nune'é mós António kolu nia kalsa ho koekas to'o iha ain-tur no komesa toba iha Maria nia leten, hanehan metin Maria nia liman rua ba rai, hodi hatama nia penis ba iha Maria nia vajina no kontinua halo movimentasaun seksuál to'o hetan ejakulasaun. Maria hakilar mak'as no koko atu halai husi António maibé la konsege tanba nia monu. Iha momentu ne'e, testemuña haree ho matan rasik mak hakilar António hodi husik hela Maria. Hafoin testemuña ne'e hakilar tutan ba ema seluk no ikus mai Maria nia tiu no nia avo feto rasik mak mai ajuda fó hatais no ko'us Maria ba fali iha nia uma.

Maria nia aman ba hato'o kedas denunsia iha polísia Unidade ba Ema Vulneravel nian (VPU). VPU lori kedas Maria ba halo examinasaun médiку iha hospital. Depois ne'e, VPU kontaktu advogadu VSS hodi akompaña Maria nia kazu tuir sistema justisa formál.

Investigasaun

Advogadu VSS akompaña Maria durante nia kazu iha prosesu sistema justisa formál nia laran. Advogadu VSS fó konsellu legál no esplika knaar autoridade judisiária no ajente prosesuál, inklui direitu vítima tuir Konstituisaun, Kódigu Prosesu Penál, Lei Protesaun ba Testemuña, Konvensaun kona-ba Eliminasaun

Forma Diskriminasaun Hotu-hotu Kontra Feto no Konvensaun Direitu Labarik nian ba vítima no nia inanaman rasik ne'ebé sempre akompaña sira nia oan.

Advogadu VSS enkoraja Maria nu'udar vítima atu la bele ta'uk fó nia depoimentu loloos ba iha prokuradór ne'ebé titular ba nia kazu no atu la bele ta'uk mós fó nia deklarasaun iha sala audiénsia julgamentu. Akompañamentu VSS ba Maria nia kazu ne'e durante besik tinan ida nia laran.

Iha fulan Janeiru 2011, Maria halo inkérITU iha Ministériu Públiku. Maibé advogadu VSS la akompaña direitamente Maria iha sala inkérITU tanba prokuradór ne'ebé titular ba kazu ne'e hatete katak nia presiza halo investigasaun ho vítima mesak. Bainhira VSS konfirma ba Maria kona-ba nia deklarasaun iha Ministériu Públiku katak Maria deklara loloos saida mak akontese ba nia husi hahalok arguidu ne'ebé halo violénsia ba nia.

Ministériu Públiku akuza ho artigu 177 Kódigu Penál kona-ba abuzu seksuál ba menór ne'ebé mak dehan se mak prátika koitut vajinál ho labarik ne'ebé seidauk iha tinan 14 sei hetan pena prizaun tinan 5 to'o tinan 20.

Audiénsia no desizaun

Iha fulan Outobru 2011, VSS ajuda Maria ba foti nia dokumentu hanesan sertidaun baptismu. Tribunál presiza Maria nia sertidaun baptismu molok halo desizaun atu asegura nia idade. Esforsu ida ne'e VSS halo ho intensaun atu tulun aselera prosesu ba Maria nia kazu.

Iha sala audiénsia julgamentu, tribunál la fó lisensa ba advogadu VSS atu asiste vítima tanba audiénsia taka ba públiku. Maski advogadu VSS akompaña Maria nia kazu husi kellas inisiu. VSS hetan deit informasaun husi prokuradór titular katak tribunál presiza tan testemuña balun nia depoimentu molok halo desizaun.

Julgamentu continua iha loron tuir mai. Iha loron ne'e mós advogadu VSS nafatin la hetan autórizasaun husi tribunál atu asiste vítima iha sala audiénsia julgamentu. Bainhira julgamentu remata, vítima nia avo ne'ebé sai testamuña haktuir ba VSS katak tribunál fó hatene ba testemuña katak la presiza ona depoimentu husi avo ne'e tanba iha ona testemuña sira seluk ne'ebé fó nia depoimentu ba iha tribunál.

Iha fulan Outubru tinan 2011, tribunál distritál hamonu pena prizaun tinan 3 ne'ebé suspende ba tinan 3, no selu taxa justisa ho osan dollar rua nulu (\$20.00).

Análize

VSS respeitu desizaun ne'ebé mak tribunál distritál hamonu ba iha kondenadu. VSS rekoñese katak autoridade judisiáriu no ajente prosesuál hotu esforsu kolabora ho justisa hodi aselera prosesu sistema justisa formál. Iha kazu ne'e, VPU esforsu tebes ba vítima hodi lori ba halo ezaminasaun médiwu, no aplika kellas medida termu ba identidade no rezidénsia ba arguidu. Aleinde ne'e, VSS kontenti mós ba servisu Ministériu Públiku hodi lori prosesu kazu ba tribunál.

Mesmu VSS haree katak prosesu ne'e la'o duni maibé VSS iha preokupasaun balun ho kazu ida ne'e hanesan tuir mai:

- Bazeia ba rezultadau médiwu no depoimentu husi testemuña no vítima, tribunál aprova katak abuzu seksuál ne'e akontese duni. Maibé tribunál la aplika indemnizasaun sivíl (hanesan multa) ba vítima bazeia artigu 104 Kódigu Penál.

- Tuir VSS hatene, Ministériu Públiku la fó hatene ba vítima kona-ba tribunál nia desizaun no direitu ba rekursu durante Iorón 15 nia laran remata no to'o hetan tranjitu-em julgadu. Ida ne'e hatudu fallansu boot ida iha Ministériu Públiku nia laran no halo vítima lakon konfiansa ba sistema justisa formál. Tuir VSS nia hanoin, Ministériu Públiku tenki informa ba vítima katak Ministériu Públiku iha kompeténsia liuliu promove ezekusaun kona-ba desizaun judisial.

Estudu Kazu 2 - Bikasa nia istória

Faktu sira

'Bikasa' mak vítima iha kazu ne'e. Bikasa (tinan 53) hela iha mota sorin. Iha fulan Fevereiru 2011, maizumenus tuku 9 iha kalan, Bikasa fila husi nia família nia uma no atu fila ba nia uma. Iha dalan klaran Maunuku (tinan 43) hela besik Bikasa. Maunuku tuir hela Bikasa husi kotuk maibé Bikasa la hatene. Derpente deit Maunuku obriga kaer Bikasa riba ba iha rai telen, buti metin Bikasa nia ibun, rei no toba iha Bikasa nia leten. Bikasa tenta atu hakilar husu ajuda ba ema seluk maibé la di'ak tanba Maunuku tuur tiha iha Bikasa nia leten no hanehan metin Bikasa ba rai.

Hafoin Maunuku kolu nia kalsa to'o iha ain-tuur, no kolu mós Bikasa nia lipa no kalsiña no lés Bikasa nia kelen no hatama nia penis ba Bikasa nia vajina no halo movimentasaun seksuál mak'as. Bikasa ho forsa tata mak'as Maunuku nia liman ne'ebé kumu metin Bikasa nia ibun. Maunuku hamriik husik hela Bikasa. Bainhira Maunuku hamriik tiha mak Bikasa foin hakilar mak'as husu ajuda ba ema seluk. Maunuku haree Bikasa hakilar mak'as, nia dada sae lalais nia kalsa no tuku Bikasa iha nia tilun hun parte loos, hafoin Maunuku halai kedes. Ema ida ne'ebé besik iha fatin akontesimentu haree ho matan ba faktus hotu ne'ebé akontese.

Iha kalan ne'e kedes Bikasa fó hatene ba nia kaben naran Maulu no sira na'in rua fó hatene ba lia na'in sira iha fatin refere iha Iorón ida tuir mai. Lia na'in sira bolu Maunuku no Bikasa hodi husu tuir faktus ne'ebé akontese loloos. Bainhira lia na'in sira rona tiha depoimentu husi Bikasa no deklarasaun husi Maunuku, lia na'in sira hamonu sansaun adat ba Maunuku katak atu fó multa fahi aman ida, tais mane Iolon ida, no osan \$50.00 ba Bikasa.

Maski nune'é, Maunuku ho nia kaben la konkorda ho desizaun ne'e. Maunuku hakarak Bikasa mós fó multa ba Maunuku. Bikasa hakarak lori deit nia kazu ne'e ba polísia. Hafoin Iorón ida tuir fali mai, lia na'in sira bolu fali Bikasa asina karta akordu dame, maibé la esplika konteúdo husi karta ida ne'e ba Bikasa. Hafoin Bikasa ba hato'o nia keixa ba VPU, inklui mós entrega karta akordu dame ba VPU. Bikasa esplika mós ba VPU katak nia rasik la comprende karta akordu dame. VPU konsidera deklarasaun Bikasa no lori kedes Bikasa ba halo examinasaun médiку iha hospital. Hafoin VPU kontaktu ba advogadu VSS hodi fó asisténsia legál ba Bikasa durante prosesu sistema justisa formál nia laran.

Investigasaun

Advogadu VSS hasoru malu direitamente ho Bikasa hodi hatene klean faktus ne'ebé akontese loloos ba Bikasa no esplika konteúdo husi karta akordu dame. Bikasa hatutan ba VSS katak Bikasa hanehan liman ba karta akordu dame ne'e tanba nia ta'uk lia na'in sira ne'e mesak Bikasa nia banin no nia aman sarani no sei iha relasaun fali ho arguidu hanesan umane-mane foun. Bazeia ba VSS nia observasaun, família no kultura rasik la suporta Bikasa atu prosesu nia kazu iha sistema formál.

Advogadu VSS akompaña Bikasa nia kazu husi inisiu iha nivél VPU, halo inkérifu iha Ministériu Públiku no dezisaun iha tribunál. VSS nota katak Bikasa mak vítima ne'ebé vulneravel tebes, iha faktor ekonomia,

seguransa, kultura no informasaun. VSS ajuda Bikasa ho transportasaun, hahan ba temporáriu, no fó konsellu legál molok ba halo inkéritu iha Ministériu Públiku. Advogadu VSS aleinde akompaña Bikasa durante fulan 8 iha prosesu formál nia laran. VSS mós vizita Bikasa dala 4 hodi hatene Bikasa nia situasaun no enkoraja nafatin nia hodi ko'alia lia-loos molok ba julgamentu. Buat ne'ebé VSS hetan mak Bikasa iha trauma nia laran bainhira haree Maunuku la'o livre no nia sei la fó sala tuir buat ne'ebé lia na'in sira deside.

Audiénsia no desizaun

Ministériu Públiku akuza Maunuku ho artigu 172 Kódigu Penál kona-ba violasaun seksuál. Krime ne'e bele hetan pena prizaun husi tinan 5 to'o tinan 15.

Tribunál komesa realiza julgamentu iha fulan Novembru tinan 2011. Maibé arguidu la marka prezensa iha audiénsia julgamentu sem justifikasiacaun. Iha lokraik, tribunál konsege hetan duni deklarasaun husi Bikasa hanesan vítima, maibé tribunál hetan dezafiu kona-ba rona depoimentu husi testemuña xave, tanba testemuña ne'e ko'alia deit lian materna ne'ebé tradutór husi tribunál refere la preparadu. Depois semana ida pasa ona, tribunál konsege duni hetan tradutór ne'ebé bele tradus lian materna atu testemuña bele fó nia depoimentu iha tribunál.

Iha fulan Dezembru 2011, tribunál lee akordaun bazeia ba deklarasaun vítima, depoimentu husi testemuña, no rezultadu médiку ne'ebé hatudu katak violénsia seksuál husi arguidu ne'e akontese duni. Bazeia ba evidénsia ne'ebé aprovadu, tribunál hamonu pena prizaun tinan 6 ba kondenadu.

Tribunál notifika oralmente ba Defensória Públiku, Prokuradór no Ofisiál Justisa hodi fó hatene desizaun ne'e ba parte sira no sira nia direitu atu rekursu ba tribunál iha loran 15 nia laran karik parte sira la simu ho desizaun ne'e.³⁶ Mesmu nune'é tempu ba rekursu remata ona no iha ona desizaun tranzitu-em julgadu, to'o agora tribunál la ezekuta nia desizaun ba kondenadu hodi ba iha prizaun durante tinan 6.

Análize

VSS nota katak vítima prefere liu rezolve nia kazu liu husi sistema justisa formál duke sistema tradisionál. Vítima no VSS sente katak desizaun ne'e adekuadu ba hahalok violénsia ne'ebé mak kondenadu halo ona ba vítima. Maibé, vítima diskontenti tanba maski iha ona desizaun husi tribunál maibé hetan nafatin arguidu la'o livre iha vítima nia oin. Ida ne'e halo vítima dezanima ho fier ne'ebé tau ona ba iha sistema justisa formáll.

VSS preokupa katak bainhira tribunál lee akordaun, arguidu la marka prezensa maski arguidu notifikadu husi tribunál. Iha kazu ida ne'e, tribunál rasik notifika oralmente ba Ofisiál Justisa, Ministériu Públiku no Defensór Públiku atu informa desizaun ne'e ba arguidu no vítima. Maski nune'é, arguidu to'o agora seidauk hatene desizaun husi tribunál. Ida ne'e hatudu katak liña koordenasaun entre parte hotu iha sistema justisa formál nia laran la kolabora ho di'ak hodi distribui informasaun no ezekuta desizaun tribunál nian.

VSS mesmu fó konsellu legál ba vítima, maibé nafatin enkoraja Ministériu Públiku atu promove desizaun nia ezekusaun tuir Kódigu Prosesu Penál.³⁷ Tan ne'e, VSS nafatin iha esperansa boot ba Ministériu Públiku atu luta ba defende ema vulneravel sira ne'ebé mak tau fier ba iha sistema justisa formál.

³⁶ Tuir artigu 300 Kódigu Prosesu Penál.

³⁷ Haree arigu 324(1) Kódigu Prosesu Penál.

Estudu Kazu 3 - Laurinda nia istória

Faktu Sira

'Laurinda' mak vítima iha kazu ne'e. Laurinda iha tinan 14 no nia hela hamutuk ho nia inan-aman sira. Maukatar mak arguidu iha kazu ne'e. Maukatar mak Laurinda nia aman ki'ik rasik. Sira na'in rua ne'e hela iha viziňu no bairu ida deit.

Iha fulan Outubru 2009 lokraik, Maukatar ba Laurinda nia uma no halimar iha ne'ebá to'o kalan. Maukatar toba iha Laurinda nia uma hamutuk deit ho Laurinda nia maun, bin no alin na'in rua, inklui mós Laurinda. Sira hamutuk ema na'in 6 mak toba iha hadak ida. Iha kalan boot, Maukatar rasta no kolu ona Laurinda nia saia no kalsiña hodi hatama nia penis ba iha Laurinda nia vajina laran. Movimentasaun seksuál ida ne'e Laurinda nia maun no bin alin sira ne'ebé toba hamutuk ne'e la hatene tanba Maukatar kumu metin Laurinda nia ibun hodi labele hakilar sai. Iha fali dadeer, Maukatar fó hatene ba Laurinda katak keta fó hatene sai ba nia inan-aman sira kona-ba akomtesimentu ne'e. Hahalok violénsia seksuál ida ne'e Maukatar halo dala 3 ona ba Laurinda. Data akontesimentu ikus mak iha fulan Janeiru 2010. Hafoin Laurinda ne'ebé nakonu ho tauk tanba hetan ameasa husi Maukatar katak la bele fó hatene ba ema ruma kona-ba Maukatar nia hahalok, maibé Laurinda konsege fó hatene ba nia inan-aman sira hodi hato'o denunsia ba iha Polísia. Bainhira Maukatar rona katak Laurinda nia inan-aman sira hato'o ona kazu ne'e ba iha Polísia, Maukatar halai tiha ba iha ai-laran.

Investigasaun

Polísia VPU kontaktu kedes ba iha VSS hodi fó asisténsia legál ba iha Laurinda ne'ebé hetan abuzu seksuál husi nia nia aman ki'ik rasik. VSS rekolla hotu faktu sira husi vítima Laurinda nomós testemuña relevante ne'ebé hatene kazu ne'e. Akompañamentu VSS ne'e iha tempu lubuk ida durante fulan 6 nia laran.

Iha kazu ida ne'e, Ministériu Públiku iha liňa koordenasaun di'ak ho autoridade polísia, inklui mós VSS hodi fó konsellu legál no enkoraja vítima atu la bele ta'uk bainhira halo inkéritu iha Ministériu Públiku, no fó mós ajuda sosiál seluk hanesan transportasaun no hahan temporáriu ba vítima durante prosesu formál nia laran.

Advogadu VSS haree katak Polísia VPU servisu mak'as duni hodi konsege kaptura arguidu ne'ebé halai tiha ba iha ai-laran, bazeia ba iha mandadu kapturasaun husi tribunál distritál. Iha momentu ne'ebá polísia foti kedes notisia kona-ba krime no identifikasiasaun husi arguidu nian. Hafoin VPU apresenta kedes arguidu ba iha Ministériu Públiku no prokuradór ne'ebé titular ba kazu ida ne'e, halo kedes relatóriu ba tribunál hodi halo primeiru interrogatóriu ba arguidu. Rezultadu husi primeiru interrogatóriu ne'e, tribunál haree katak arguidu nia hahalok prense duni kriteria hodi aplika medida koasaun hanesan prizaun preventiva. Arguidu hela iha prizaun preventiva durante fulan 6 nia laran molok ba tuir julgamentu.

Audiénsia no desizaun

Advogadu VSS akompaña direitamente Laurinda iha audiénsia julgamentu ba dala uluk ne'ebé realiza iha fulan Fevereiro 2011 iha tribunál distritál ho juíz kolektivu. Mesmu Laurinda minór maibé nia ho aten-barani tebes hato'o nia deklarasau iha tribunál kona-ba faktu sira hotu. Tuir VSS nia observasaun, juíz sira hato'o pregunta ba Laurinda ho sensitivu jéneru no kuidadu tebes, katak pergunta sira ne'ebé juíz husu ba iha Laurinda ne'e la halo nia ta'uk no la halo moe nia atu hatan.

Advogadu VSS nota katak iha julgamentu ida ne'e, tribunál produs provas hotu lalais bazeia ba Ministériu Públiku ne'ebé servisu mak'as tebes hodi halibur provas ne'ebé relevante ba prosesu kazu ida ne'e. Tan

ne'e, iha fulan hanesan mós, tribunál kolektivu lee kudas desizaun hodi hamonu pena prizaun tinan 6 no selu osan indemnizasaun ba Laurinda ho valor osan rihun rua atus lima dollar (US\$2,500.00).

Análize

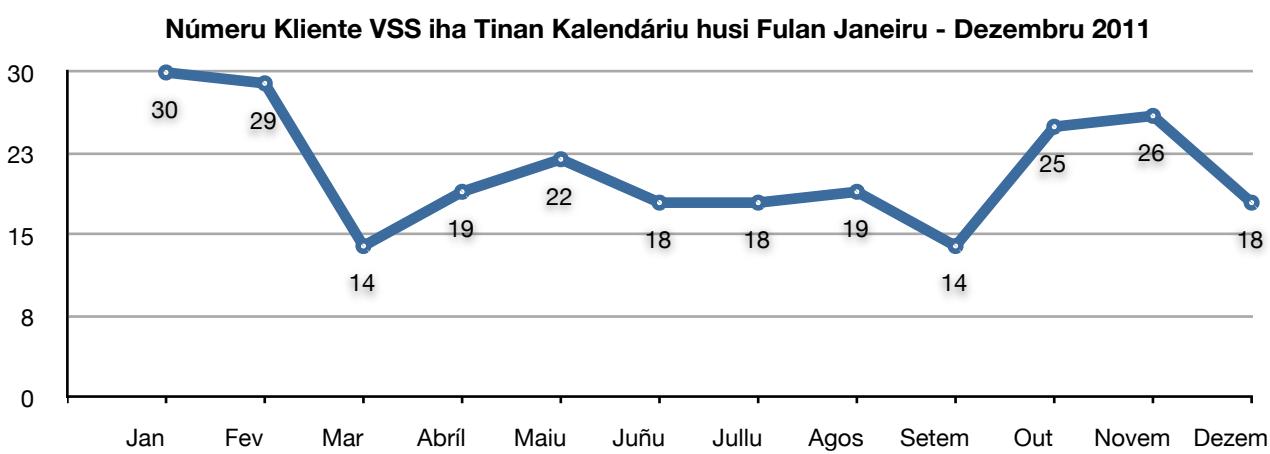
Hanesan baibain tribunál sempre taka ba públiku kuandu ba kazu violénsia bazeia ba jéneru, hanesan abuzu seksuál ba labarik minoridade ka violasaun seksuál tuir artigu 76(5) Kódigu Prosesu Penál. Maibé tribunál fó lisensa ba advogadu VSS hodi akompaña direitamente vítima minoridade na'in rua iha sala audiénsia julgmentu. Tanba bazeia artigu 25 Lei Kontra Violénsia Doméstika, vítima sira iha direitu ba hetan defensór públiku ka advogadu.

VSS apresia ba servisu autoridade judisiáriu ne'ebé servisu ho liña koordenasaun di'ak tebes iha kazu ida ne'e. VSS nota katak prosesu ida ne'e lalais liu duke prosesu kazu sira seluk, tanba deit servisu Polísia VPU, Ministériu Públiku no tribunál, inkliu VSS, ne'ebé sempre ajuda vítima hodi fó nia konsellu legál, tulun VPU no Ministériu Públiku hodi rekolla provas no tulun sosiál sira seluk ne'ebé ho objetivu atu aselera prosesu ba sistema justisa formál. Tribunál mós notifika VSS hodi lori vítima ba iha audiénsia julgmentu no lee akordaun.³⁸

Tuir observasaun VSS, vítima ho nia família tomak sente kontenti ho kastigu ne'ebé mak tribunál hamonu ba kondenadu tanbà ne'e adekuadu duni ba kondenadu nia hahalok violénsia ba nia subriña rasik. Iha parte ida ne'e, hatudu katak ita nia sistema justisa formál la'o duni, no komesa hetan fier husi povu Timor Leste, espesífiku ba vítima violénsia bazeia ba jéneru. VSS rekomenda ba autoridade judisiáriu no ajente prosesuál hanesan polísia, no defensór públiku ka advogadu privadu ne'ebé enkaregada ba kazu ruma ho fó asistensia ba vítima violénsia bazeia ba jéneru, hein katak nafatin servisu iha sistema liña koordenasaun ne'ebé di'ak hodi garantia justisa ba ema vulneravel sira.

B. Estatística - VSS nia servisu iha tinan 2011

Iha tinan 2011, VSS fornese asisténsia legál ba feto no labarik foun hamutuk 252 hodi asesu ba sistema justisa formál. VSS mós kontinua fó apoiu legál ba ninia cliente husi uluk. Estatística sira tuirmai ne'e sei hatudu informasaun kona-ba VSS nia cliente sira kazu sira ne'ebé VSS atende durante tinan 2011. Maski número kazu hirak ne'e la refleta/kompletu ba kazu violénsia bázeia ba jéneru hotu-hotu iha Timór Leste, maibé número ida ne'e hanesan exemplu reprezentativa ida husi kazu hirak ne'ebé mak VSS akompaña durante ne'e.



³⁸ Bazeia artigu 92(3) Kódigu Prosesu Penál.

Tipu Kazu VSS iha Tinan Kalendáriu husi Fulan Janeiru-Dezembru 2011

Tipu kazu	Totál númeru kazu	Percentajen husi totál
Abandona	21	8.3%
Tentativa Seksuál	2	0.8%
Violénsia Doméstika	177	70.2%
Violénsia Doméstika Afeita Mate	1	0.4%
Violénsia Seksuál	18	7.1%
Abuzu Seksuál ba minór	33	13.1%
Totál	252	100%

Tabela iha leten hatudu períod tinan kalendáriu 2011 VSS akompaña cliente hamutuk na'in 252. Kazu ne'ebé maoria número domina mak kazu violénsia doméstika. Maibé hære ba tabele iha leten hanesan tipu kazu abandona mak hanesan ema rumo abondona ('menelantarkan keluarga') liuliu labarik sei ba hato'o iha Ministériu Públiku hodi halo alimentasaun ba labarik ne'ebé durante abandona hela.

Iha parte tentativa seksuál mak ema ne'ebé mak ho intensaun obriga ema nia oan-feto atu halo relasaun seksuál, violénsia doméstika hahalok ne'ebé akontese iha uma laran refere liu ba violénsia fíziku no violénsia psikolójiku. Violénsia doméstika afeita mate ne'e hatudu katak violénsia fíziku ne'ebé mak grave hanesan uza katana to'o ikus ema ne'e mate. Violénsia seksuál hahalok ne'e refere liu ba ema ne'ebé mak obriga ema seluk hodi halo relasaun seksuál. Abuzu seksuál ba minór refere ba labarik tinan ki'ik 14 mai karaik, hahalok ne'ebé obriga labarik, hanesan kaer nia isin lolon ka halo relasaun seksuál.

Fonte referál ne'ebé hato'o ba VSS durante tinan 2011

Distritu	Polísia VPU	Pradet	VSS	Fokupers	MSS	SEPI	Other	Total
Aileu	8	1	0	0	0	0	0	9
Ainaro	15	1	0	0	0	0	0	16
Baucau	4	1	0	0	0	0	0	5
Bobonaro	16	0	0	0	0	0	0	16
Covalima	35	0	1	0	0	0	0	36
Dili	38	10	4	1	1	1	2	57
Ermera	14	0	0	0	0	0	0	14
Lautem	13	1	0	0	0	0	0	14
Liquiça	2	0	1	0	0	0	0	3
Manututu	1	0	0	0	0	0	0	1
Manufahi	5	0	0	0	0	0	0	5
Oe-Cusse	55	0	0	0	0	0	0	55
Viqueque	19	1	1	0	0	0	0	21
Total	225	15	6	1	1	1	2	252

Dalan ne'ebé bele ajuda cliente sira atu to'o iha tribunál mós, nu'udar fatór determinate ida atu responde violénsia kontra feto no labarik. Tanba ne'e, tabela iha leten ne'e halo detalla fonte referal ne'ebé vítima sira hetan hodi asesu ba servisu VSS nian. Fonte referál barak liuhusi VPU iha distritu hotu-hotu.

VSS nia Cliente sira tuir Idade husi tinan 2011

Grupu tinan	Númeru cliente	Persentejen
05-12	15	6%
13-16	41	16%
17-25	54	22%
26-35	64	25%
> 35	64	25%
La hatene	16	6%
Totál	254	100%

Tabela ne'e hatudu katak 25% VSS nia cliente nia tinan boot, maibé VSS mós fó asisténsia ba labarik husi tinan 14 mai karaik.

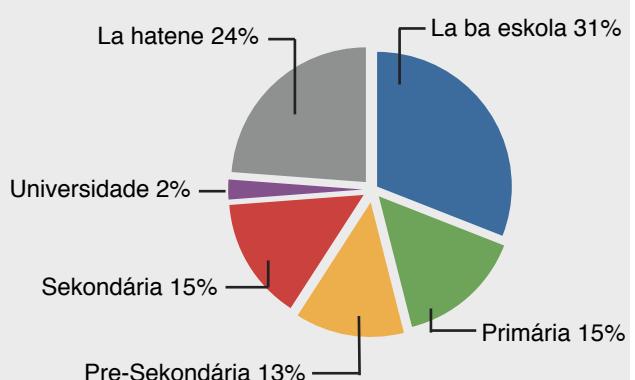
VSS nia Cliente tuir Estadu Sivíl husi tinan 2011

Estadu Sivíl Cliente	Númeru cliente	Persentejen
Kaben	175	69%
Divórsiu	3	1%
Klosan	72	29%
Faluk	2	1%
Total	252	100%

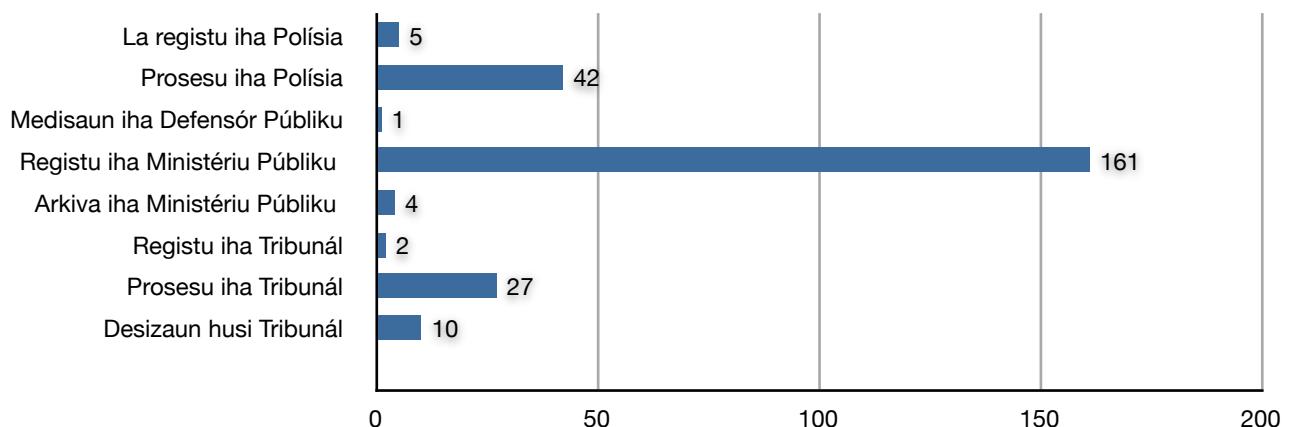
Tabela ne'e hatudu katak VSS la'ós deit fó assisténsia ba feto kaben na'in deit maibé mós fó asisténsia ba feto klosan no feto faluk sira. Ida ne'e mós VSS preokupa tanba cliente barak la fier aan no sira lakon sira nia futuru, no sira iha

VSS nia Cliente tuir Nivél Edukasaun husi tinan 2011

Diagrama ne'e hatudu katak 31% VSS nia cliente la iha edukasaun kualkér. Ida ne'e iha implikasaun ba VSS nia servisu, ita la bele asume katak cliente sira bele lee no hakerek. Informasaun ne'e mós hatudu cliente sira nia edukasaun báziku tebes tanba 2% deit tuir universidade, entaun baibain cliente VSS nian susar atu hatene kona-ba sira nia direitu no sistema iustisa formál.



Estadu Kazu ba VSS nia Cliente Foun sira iha Tinan Kalendariu Janeiru - Dezembru 2011



VSS nia cliente sira nia kazu husi tinan 2005 – 2010 ne’ebé mak hetan desizaun ka rezolve iha tinan 2011

Estatudu Kazu	Totál	Persentajen
Vítima Retira	1	2%
Rezolve liuhusi Mediasaun	3	5%
Refere ba Defensór Públiku	3	5%
Arkiva iha Ministériu Públiku	27	48%
Prosesu iha Tribunál Distritál Oe-Cusse	1	2%
Desizaun husi Tribunál Distritál Dili	11	19%
Desizaun husi Tribunál Distritál Baucau	4	7%
Desizaun husi Tribunál Distritál Suai	4	7%
Desizaun husi Tribunál Distritál Oe-Cusse	3	5%
<i>Total</i>	57	100%

Tabele rua ne'e hotu iha leten hatudu katak nafatin kazu barak mak sei pendente iha administrasaun Ministériu Públiku, razaun tanba rekursu limitadu. Maibé VSS nafatin preokupa tanba karik prosesu iha sistema formál kleur, vítima sira bele hakarak atu retira sira nia kazu husi sistema formál.

KONKLUSAUN NO REKOMENDASAUN SIRA

Iha tinan 2011 hanesan tinan ne'ebé importante ba setór justisa tanba aleinde instituisaun sira konsege servisu maka'as prosesu kazu mesmu iha kazu balu hanesan kazu korrupsaun ne'ebé susar atu halo investigasaun maibé konsege duni prosedirsu iha tribunál. Etape pozitivu ida mak Tribunál Rekursu komesa nakloke aan ba públiku relasiona ho asesu ba informasaun no estatística nomós iha kazu balun Tribunal Rekursu hahú halo julgamentu ne'ebé nakloke ba públiku. Etape pozitivu seluk mak Ministériu Públiku konsege hala'o diseminasaun informasaun iha Atauro ne'ebé dook husi sidade no susar atu asesu ba informasaun.

Progresu ida seluk mak dezenvolvementu iha setór justisa komesa la'o ba oin: divulgasaun informasaun husi Ministériu Justisa ne'ebé envolve autór judisiáriu sira kona-ba área justisa; rotasaun ba autór judisiáriu no defensór sira nune'é bele iha esperénsia liután; julgamentu movél ne'eb'e kontinua iha distritu sira ho rezultadu iha redusaun ba número kazu; esforsu husi Ministériu Públiku hodi hato'o rekursu relasiona ho artigu 118 no 125 Kódigu Prosesu Penál kona-ba vítima/lezadu nia obrigasaun atu ko'alia lia-loos no rekuza lejítimu atu fó depoimentu iha audiénsia nia laran. Mesmu nune'e, iha nível implementasaun JSMP observa sei nafatin kontinua eziste konflitu interpretasaun entre juíz sira iha tribunal distritál no juíz sira iha Tribunal Rekursu kona-ba aplikasaun artigu 118 no 125 Kódigu Prosesu Penál.

Progresu seluk tan mak formasaun ba autór judisiáriu husi tinan 2007 eziste nafatin to'o agora, nomós formasaun ba advogadu sira atu bele kaer sira nia funsaun atu bele fó asisténsia ba sidadaun sira no administra justisa ida ne'ebé di'ak iha Timór Leste. Faze primeiru husi formasaun teoria ba advogadu privadu sira konklui ona no oras ne'e agvogadu na'in 7 hala'o hela estájiu ho durasaun fulan 6 iha Portugál. Formasaun nebe'é hala'o ba ofisiál justisa, nune'é iha koñesimentu iha área justisa. Progresu seluk ne'ebé dezenvolve mak sidadaun komesa comprende kona-ba sira nia direitu no devér iha NASAUN ne'ebé kaer metin prinsípiu estadu direitu demokrátiku.

Mesmu progresu barak mak konsege atinji iha tinan 2011 hanesan temi ona leten maibé setór justisa nafatin enfrenta problema hanesan tinan 2010. Problema hirak ne'e liuliu ba facilidade, rekursu umanus (kuantidade no kualidade) ba autór judisiáriu, inklui defensór, ofisiál justisa no tradutór. Aleinde ne'e, enfrenta problema mós iha infraestructura.

Bazeia ba análise iha relatório ne'e, tuirmai rekomendasaun ne'ebé JSMP sei oferece hodi bele konsidera iha tinan oin mai:

1. **Enkoraza ba órgaun lejizlativu sira tantu Parlamentu Nasional ka liuhusi Konsellu Ministru atu promove konsultasaun nakloke ho prazu tempu ne'ebé adekuadu ba públiku antes halo debate, aprovasaun iha Parlamentu Nasional hodi apresenta ba Prezidente da República atu promulga.**
2. **Enkoraza no eixe ba Prezidente da República atu utiliza nia podér sira ho efetivu tuir Konstituisaun haruka, atu halo konsultasaun ba públiku ka pelumenus utiliza nia asesór jurídiku sira, ba qualquer diploma ne'ebé simu husi Parlamentu Nasional antes promulga.**
3. **Ejize ba tribunál sira atu asegura katak desizaun kondenatóriu sira tenki ezekuta ho maneira ne'ebé efetivu atu garante justisa ba vítima sira. Partikularmente JSMP ejize atu tribunál hamutuk ho Ministériu Públiku hatán ba kazu Milísia Valentim Lávio ne'ebé halai**

sees husi responsabilidade atu kumpre dezisaun kondenatóriu ne'ebé hatún ba nia tanba neglijénsia institusionál.

4. Husu ba Tribunál Rekursu atu asegura uniformidade ba interpretasaun artigu 300 Kódigu Prosesu Penál atu evita konflitu interpretasaun entre kada autór judisiáriu sira. JSMP ejize atu desizaun kondenatóriu hot-hotu tenki ezekuta antes Tribunál Rekursu deside oin seluk, atu evita kazu Milísia Valentim Lazio.
5. Enkoraza tribunál sira atu aplika Lei Protesaun Testemuña iha situasaun hot-hotu iha tribunál sira liuliu ba kazu sira ne'ebé involve autoridade público ka kazu sira ne'ebé prejudika seguransa testemuña sira tanba natureza husi kada kazu ida-idak, inklui kazu ho natureza violénsia bazeia ba jéneru.
6. Enkoraza tribunál distritál sira atu promove no aumenta liután volume julgamentu movél iha distritu sira hotu.
7. Enkoraza nafatin tribunál sira no Ministériu Público no autór judisiáriu sira seluk atu mantein no kontinua hatudu sira nia espírito kolaborativu atu hametin relasaun parseria ho sosiedade sivíl, no konsidera grupu sosiedade sivíl hanesan rekursu importante atu promove no hametin setór justisa iha Timór Leste.
8. Enkoraza mós Ministériu Justisa atu fó atensaun sériu ba kestaun tradutór no tradusaun iha tribunál sira atu hasa'e di'ak liután kualidade no kuantidade tradusaun iha tribunál. Aleinde ne'e, enkoraza mós atu promove disionáriu Tetum jurídiku atu fasilita prosesu julgamentu hot-hotu iha lian Tetum, se la iha nesesidade atu halo julgamentu iha lian Portugés.
9. Enkoraza Parlementu Nasionál hamutuk ho Ministériu Justisa nia departementu relevante atu altera implementasaun provizaun periodu tranzitóriu husi artigu 68 Lei Nú. 11/2008 kona-ba Rejime Jurídiku Advokasia no Formasaun Advogadu Privadu atu fó fatin ba advogadu privadu sira kontinua praktika to'o numeru defensór público equilibru ho realidade kona-ba nesesidade público ba servisu advokasia nian.
10. Enkoraza Ministériu Justisa atu fó atensaun ba kestaun rezidénsia ba autoridade judisiáriu sira iha distritu, facilidade transporte ba defensória público sira iha distritu, nomós kestaun kona-ba saúde ijiene no sanitáriu iha tribunál distritál sira.
11. Enkoraza Tribunál Rekursu atu promove asesu ba público, liuliu julgamentu hotu-hotu tenke nakloke kuandu la iha nesesidade tuir lei haruka atu impede asesu público ka partisipasaun nakloke ba público iha Tribunál Rekursu.
12. Enkoraza tribunál sira atu maneja aplikasaun medida koasaun ho appropriadu ba vítima kazu violénsia doméstika sira, atu proteze seguransa vítima durante prosesu no evita risku sira seluk hanesan presaun ka ameasa no influensia vítima no testemuña sira atu la kontinua prosesu ba oin.
13. Ejije ba instituisaun relevante hanesan Ministériu Solidariedade Sosiál no Ministériu Edukasaun atu halo tuir sira nia obrigasaun ba implementasaun Lei Kontra Violénsia Doméstika.

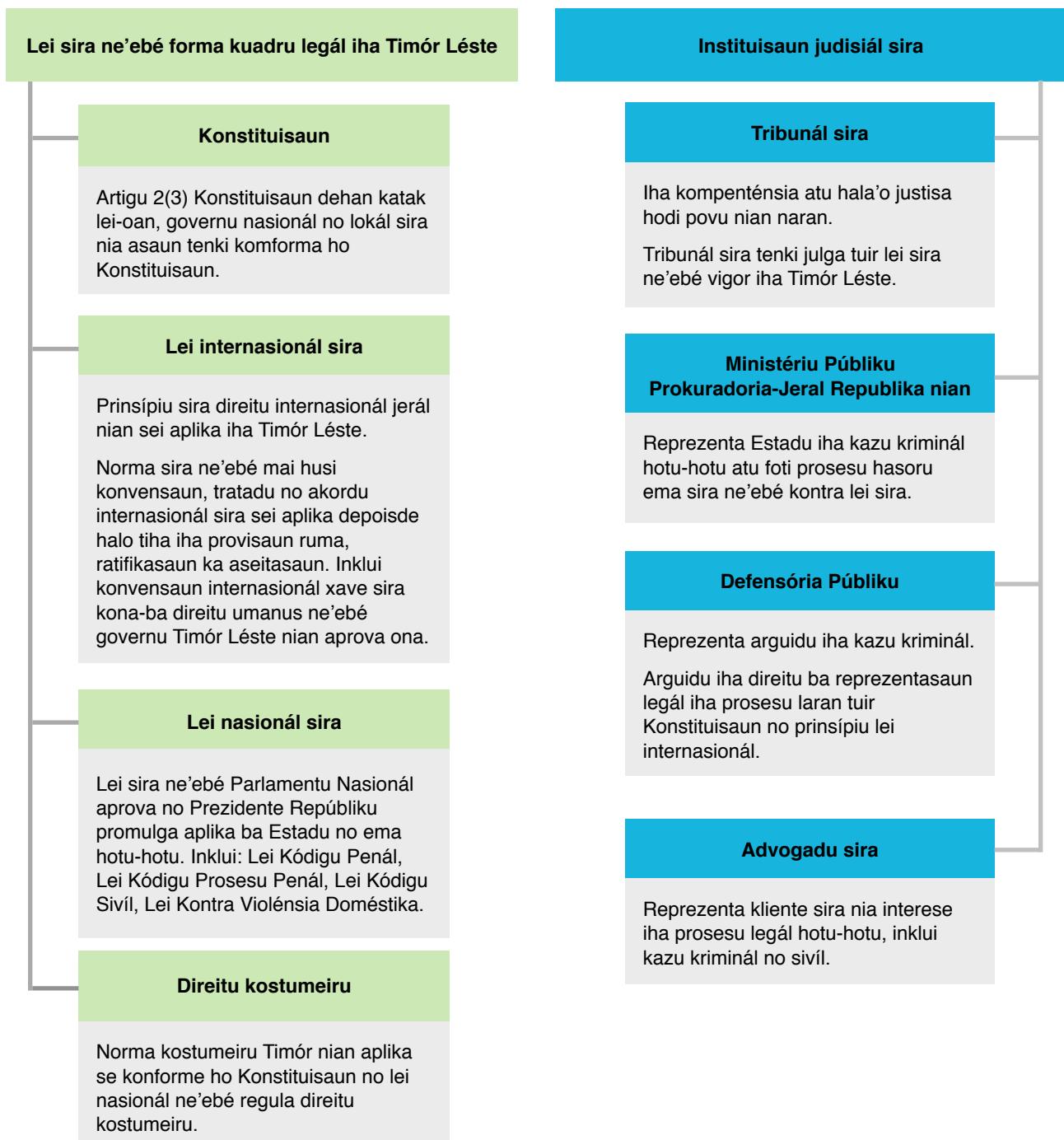
14. Ejije ba Parlamentu Nasionál tenki finaliza esbosu Lei Apoiu Judisiáriu nune'é lei ida ne'e bele implementa iha terenu atu disponivel ema hotu asesu ba tribunál.
15. Enkoraja Ministériu Justisa atu fó mós atensaun ba fatin espesífiku ba vítima violénsia seksuál no kazu incest/ran moe malu, tanba dala barak liu vítima no suspeitu tuur hamutuk iha li'ur molok julgamentu hahú, vítima sira la fó sira nia deklarasaun ho seguru bainhira iha julgamentu laran.
16. Ejije mós ba Komandante Polísia Nasionál Timór Leste, bainhira halo rotasaun ba membru Unidade ba Ema Vulneravel sira, tenki iha lai '*hand-over*' ba membru foun depois mak iha rotasaun.

ANEKSU

A. Kuadru legál Timór Léste nian

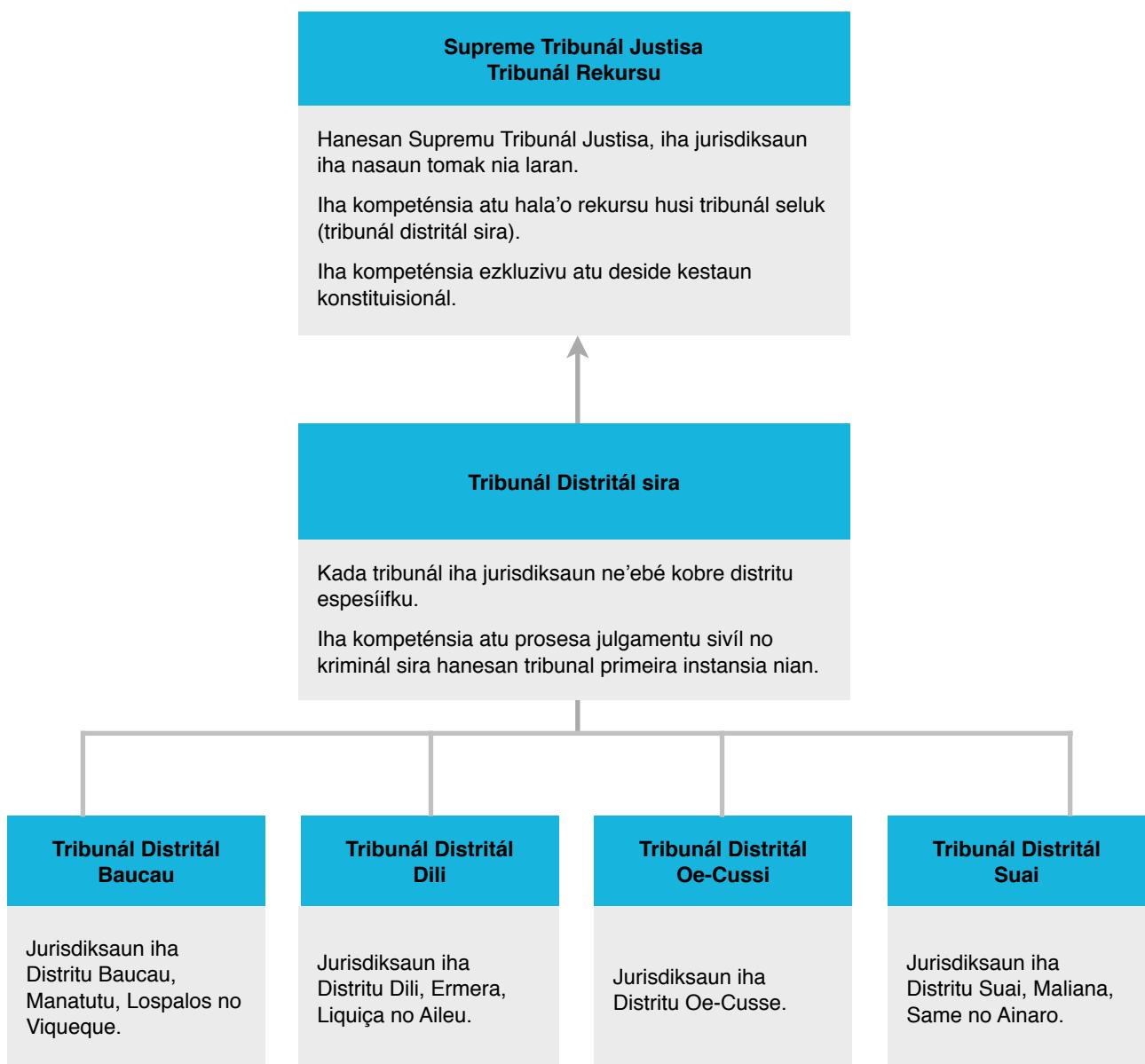
Timór Léste maka estadu demokrátiku bazeia iha estadu de direitu.³⁹ Diagrama rua iha okus deskreve sistema legál iha Timór Léste.

Sistema legál Timór Léste nian: Lei no Instituisaun sira



³⁹ Artigu 1 Konstituisaun.

Sistema Tribunál Timór Léste nian



B. Estatística kazu ba tribunál kada

Tribunál Rekursu - tinan 2011

JSMP koko atu hetan estatística kona-ba prosesu kazu hotu-hotu husi Tribunál Rekursu maibé JSMP la konsege hetan.

Tribunál Distritál Dili - tinan 2011⁴⁰

Prosesu Kazu Krime														
	Jan	Fev	Mar	Abr	Mai	Juñ	Jul	Agos	Set	Out	Nov	Dez	Totál	
Entrada foun	18	34	38	61	86	64	66	51	150	41	29	60	698	
Julgada	26	42	50	47	52	60	38	35	39	50	27	52	518	
Pendente	863	855	843	857	891	895	922	938	1048	1039	1040	1048	1048	
Prosesu Kazu Sivil														
	Jan	Fev	Mar	Abr	Mai	Juñ	Jul	Agos	Set	Out	Nov	Dez	Totál	
Entrada foun	10	12	4	20	6	13	28	8	12	16	14	15	143	
Julgada	23	11	13	6	9	11	21	4	21	11	7	9	146	
Pendente	328	329	320	334	331	333	340	344	335	340	347	353	353	

Tribunál Distritál Baucau - tinan 2011⁴¹

Prosesu Kazu Krime														
	Jan	Fev	Mar	Abr	Mai	Juñ	Jul	Agos	Set	Out	Nov	Dez	Totál	
Entrada foun	24	33	13	13	24	18	8	8	8	8	5	7	169	
Julgada	10	16	17	16	15	9	30	9	17	31	3	5	178	
Pendente	113	150	146	143	152	161	139	138	129	106	108	110	110	
Prosesu Kazu Sivil														
	Jan	Fev	Mar	Abr	Mai	Juñ	Jul	Agos	Set	Out	Nov	Dez	Totál	
Entrada foun	1	1	2	2	3	4	2	2	5	0	1	2	25	
Julgada	0	0	3	0	0	1	0	1	6	0	1	2	14	
Pendente	56	57	56	58	61	64	66	67	66	66	66	66	66	

⁴⁰ Estatística husi Malena M.A.I da Piedade, Sekretária Judisiál, Tribunál Distritál Dili (9 Janeiru 2012).

⁴¹ Estatística husi Agostu Soares, Sekretária Judisiál Interinu, Tribunál Distritál Baucau (30 Dezembru 2011).

Tribunál Distritál Suai - tinan 2011

Prosesu Kazu Krime													
	Jan	Fev	Mar	Abr	Mai	Juñ	Jul	Agos	Set	Out	Nov	Dez	Totál
Entrada foun	10	9	6	9	6	14	7	6	21	2	9		
Julgada	7	10	10	11	18	14	20	6	9	7	7		
Pendente	164	163	159	157	145	145	132	130	142	137	139		
Prosesu Kazu Sivil													
	Jan	Fev	Mar	Abr	Mai	Juñ	Jul	Agos	Set	Out	Nov	Dez	Totál
Entrada foun	2	1	4	1	1	1	1	0	1	0	1		
Julgada	0	2	2	1	1	0	0	1	0	0	0	2	
Pendente	33	32	32	34	34	35	36	35	36	36	35		

Tribunál Distritál Oe-Cussi - tinan 2011

Totál Kazu Krime	Totál Kazu Sivil	Julgada	Totál Kazu Pendente
184	11	40	155

C. JSMP (Unidade Preskiza Legál - LRU) nia monitorizasaun iha tribunál sira

Estatística - Monitorizasaun JSMP nian - tinan 2011

Monitorizasaun JSMP nian iha Tribunál Distritál Díli													
Tipu Kazu	Jan	Fev	Mar	Abr	Mai	Juñ	Jul	Agos	Set	Out	Nov	Dez	Totál
Krime	5	6	9	8	12	23	23	7	16	36	9	5	159
Sivil	0	1	2	1	1	0	6	0	0	1	0	0	12

Monitorizasaun JSMP nian iha Tribunál Distritál Baucau													
Tipu Kazu	Jan	Fev	Mar	Abr	Mai	Juñ	Jul	Agos	Set	Out	Nov	Dez	Totál
Krime	5	11	3	5	8	10	12	14	19	21	13	13	134
Sivil	0	1	0	0	0	0	1	0	2	1	0	0	5

Monitorizasaun JSMP nian iha Tribunál Distritál Suai													
Tipu Kazu	Jan	Fev	Mar	Abr	Mai	Juñ	Jul	Agos	Set	Out	Nov	Dez	Totál
Krime	0	5	5	0	0	9	8	6	7	20	14	6	80
Sivil	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

Monitorizasaun JSMP nian iha Tribunál Distritál Oe-Cussi													
Tipu Kazu	Jan	Fev	Mar	Abr	Mai	Juñ	Jul	Agos	Set	Out	Nov	Dez	Totál
Krime	0	0	0	0	12	0	0	0	8	0	0	0	20
Sivil	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

Monitorizasaun JSMP nian iha tribunál sira - totál tipu kazu														
				Kazu Krime				Kazu Sivil				Totál ba tribunál kada		
Tribunál Distritál Dili				159				12				171		
Tribunál Distritál Baucau				134				5				139		
Tribunál Distritál Suai				80				0				80		
Tribunál Distritál Oe-Cussi				20				0				20		
Totál ba tipu kazu				393				17				410		

D. Lista Entrevista ne'ebé JSMP halo atu prepara relatóriu ne'e

Tribunál Rekursu

1. José Simões, Xefi Rekursu Umanus, Tribunál Rekursu, 23 Novembru 2011

Tribunál Distritál Dili

2. Dr Duarte Tilman, Juíz Administradór, 23 Novembru 2011
3. Timólio Gusmão, Ofisiál Justisa - Xefi Seksau Krime, 24 Novembru 2011
4. Dr José Ximenes, Xefi Prokuradória, Prokuradór Jerál, 25 Novembru 2011
5. Dr Domingos Barreto, Prokuradór Distritu Dili, Prokuradór Jerál, 20 Dezembru 2011
6. Dr Sergio Hornay, Defensór Jerál, Defensória Públiku, 29 Novembru 2011
7. Dr Cançio Xavier, Defeza, Defensória Públiku Dili, 22 Novembru 2011

Tribunál Distritál Baucau

8. Augusto Soares, Ofisiál Justisa, 12 Janeiru 2012
9. Dr Gregório de Lima, Defeza, Defensória Públiku, 1 Janeiru 2012

Tribunál Distritál Suai

10. Marcelino Sarmento, Ofisiál Justisa, 14 Dezembru 2011
11. Joanico da Costa, Ofisial Defensória Públiku, 9 Janeiru 2012

Tribunál Distritál Oe-Cusse

12. Dr João Ribeiro, Juíz Administrádor, 1 Dezembru 2011
13. Calisto Tout, Defeza, Defensória Públiku, 10 Janeiru 2012
14. Dr Afonso Lopes, Prokuradór Jerál, 11 – 12 Janeiru 2012